

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət Vergisi haqqında Protokol

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında 1998-ci il 2 iyun tarixində bağlanmış, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən qəbul edilərək Azərbaycanda tam qanun qüvvəsi verilmiş və 1998-ci ilin 27 noyabr tarixində e'tibarən qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş»də («Saziş») şərh olunur.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə, Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi, Vergilər Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət (Maliyyə Naziri müavininin və Vergilər Nazirliyi Rəisinin birinci müavininin rəhbərliyi ilə) Komissiyanın («Komissiya») yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 15 yanvar 1998-ci il tarixli 7s sayılı Qərar verilmişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların yaradılması məqsədilə Mənfəət vergisi üzrə Podratçının hesabatına dair 24.11. 2000 il tarixli bu Protokol da daxil olmaqla Protokollar imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların, Saziş və Azərbaycan

**Protocol Concerning Profit Tax
For Three Blocks of the South-West Gobustan Including the
Shikhsagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran,
Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay,
Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil
Fields of the Azerbaijan Republic**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhsagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic entered into on 2 June 1998 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, which was enacted by the Parliament of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 27 November 1998 ("the Contract").

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 7s dated 15 January 1998 forming a Commission (headed by the Deputy Minister of Finance and the First Deputy of the Ministry of Taxes) comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic ("the Commission") to establish and agree with the Contractor the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol dated 24.11. 2000 concerning the reporting of Profit Tax by the Contractor. Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract and the

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhsagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Respublikasında Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi üzrə hesabat zamamı hər bir Podratçı tərəfin istifadə edəcəyi qaydalarla bağlı qarşılıqlı anlaşmalarını müəyyən edir.

procedures which are to be utilized by each Contractor Party in reporting Profit Tax in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations.

Hər bir Podratçı tərəf Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasının hamılıqla qəbul edilən qanunlarına və normativ aktlarına uyğun şəkildə mənfəət vergisi ödəmək üçün mə'sulyyət daşıyır.

Each Contractor Party shall be liable for payment of tax in connection with its business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Petroleum Operations under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic.

1. Vergi tutulması

1. Charge to Tax

1.1. Mənfəət vergisi Vergiyə cəlb olunan mənfəətdən Vergi qoyulan zərərləri çıxmaqla (Gələcəyə ötürülən vergiyə cəlb olunan itkilər də daxil olmaqla), 2.1 bəndində bu terminlərin müəyyən edildiyi və həcmlərinin hesablandığı qaydaya uyğun olaraq hər bir Təqvim ilində hər bir Podratçı tərəfdən otuz iki faizə (32 %) bərabər təsbit edilmiş dərəcədə tutulur.

1.1. The Profit Tax shall be charged on Taxable Profit as reduced by Taxable Losses (including Taxable Losses brought forward), as such terms are defined and computed in Paragraph 2.1., of each Contractor Party for each Calendar Year at a fixed rate of thirty two percent (32%).

1.2. Sazişdə, bu Protokolda, Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac vergiləri (rüsullar və haqlar) haqqında Protokolda və Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda göstərilən hallar istisna olmaqla, hər bir Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı bütün Vergilərdən tam azad edilmək hüququna malikdir.

1.2. Except as provided in the Contract, this Protocol, the Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhsagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic and the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhsagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic, each Contractor Party and Operating Company shall be entitled to full and complete exemption from all Taxes in respect of its

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

1.3. Təqvim ili ərzində Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat şirkətinə İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında Müqavilənin tətbiq edildiyi hallarda, İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında Müqavilə Vergilərdən azad etməyə dair güzəştləri təmin etmək üçün qüvvəyə malik olur.

2. Vergi qoyulan mənfəətin / (zərərin) hesablanması

2.1. Təqvim ili üçün Podratçı tərəfin "Vergi qoyulan mənfəət"i, və ya bu məbləğ mənfidirsə, «Vergi qoyulan zərəri», (həmçinin «Vergi qoyulan mənfəət/(zərəri)» adlanır) hər bir Podratçı tərəfin Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı gəlir və məsrəfləri üzrə fərdi payına uyğun olaraq aşağıdakı qaydada müəyyən edilir və hesablanır:

Satışlardan əldə edilən gəlir	x.xx	
Digər gəlirlər	x.xx	
Kumulyativ mənfəət vergisi	x.xx	
Ümumi gəlir	<u>x.xx</u>	x.xx
Məsrəflər	(x.xx)	
Amortizasiya	(x.xx)	
Çıxımlar	(x.xx)	(x.xx)
Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti/(zərəri)		x.xx
Gələcəyə ötürülən Vergi qoyulan zərəri		(x.xx)
Cari Təqvim ilində Mənfəət vergisi tutulmalı Vergi qoyulan mənfəət / (növbəti Təqvim ilinə ötürülən vergi qoyulan zərəri)		x.xx

Petroleum Operations.

1.3. Where a Double Tax Treaty is applicable to a Contractor Party or Operating Company during a Calendar Year, such Double Tax Treaty shall have effect to give relief from Taxes.

2. Calculation of Taxable Profit / (Loss)

2.1. "Taxable Profit", or if such sum is negative "Taxable Loss", (also referred to as "Taxable Profit/(Loss)") of a Contractor Party for a Calendar Year shall mean and shall be computed with respect to each Contractor Party's individual share of income and expenditures in connection with Petroleum Operations as follows:

Sales Income	x.xx	
Other Income	x.xx	
Profit Tax Gross Up	<u>x.xx</u>	
Gross Income	<u>x.xx</u>	x.xx
Expenses	(x.xx)	
Amortization	(x.xx)	
Deductions	<u>(x.xx)</u>	<u>(x.xx)</u>
Current Year Taxable Profit/(Loss)		x.xx
Taxable Losses Brought Forward		<u>(x.xx)</u>
Taxable Profit subject to Profit Tax in the current Calendar Year / (Taxable Loss carry forward to the next Calendar Year)		<u>x.xx</u>

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Bu Protokolun məqsədləri baxımından «Ümumi gəlir», 3-cü Paraqrafda müəyyən edildiyi və hesablandığı kimi Satışdan əldə gəlirlər, üstəgəl 4-cü Paraqrafda müəyyən edildiyi və hesablandığı kimi Digər gəlirlər üstəgəl 5-ci Paraqrafda müəyyən edildiyi və hesablandığı kimi Kumulyativ mənfəət vergisi deməkdir; «Çıxımlar» 6-cı Paraqrafda müəyyən edildiyi və hesablandığı kimi Məsrəflər, üstəgəl 7-ci Paraqrafda müəyyən edildiyi və hesablandığı kimi Amortizasiya deməkdir; və «Cari ildə Vergiyə cəlb olunan mənfəət» və ya «Cari ildə Vergi qoyulan zərər» (həmçinin «Cari ildə Vergi qoyulan mənfəət/(zərər)» adlanır) Cari ildəki Ümumi gəlir çıxılsın Cari il üçün Çıxımlar deməkdir. «Gələcəyə ötürülən Vergi qoyulan zərər» 9.1 bəndində bu termin üçün verilmiş mənaya malikdir.

For purposes of this Protocol, "Gross Income" shall mean Sales Income, as defined and computed in Paragraph 3, plus Other Income, as defined and computed in Paragraph 4, plus Profit Tax Gross Up, as defined and computed in Paragraph 5; "Deductions" shall mean Expenses, as defined and computed in Paragraph 6, plus Amortization, as defined and computed in Paragraph 7; and "Current Year Taxable Profit" or "Current Year Taxable Loss" (also referred to as "Current Year Taxable Profit/(Loss)") shall mean Gross Income for the Current Year minus Deductions for the Current Year. "Taxable Losses Brought Forward" shall have the meaning ascribed to it in Paragraph 9.1.

2.2. Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti/(zərəri) hesablanarkən Podratçı tərəfin gəlir və xərclərinin hər bir maddəsi yalnız bir dəfə nəzərə alınır.

2.2. In computing Current Year Taxable Profit/(Loss), each item of income or expenditure of a Contractor Party shall not be included more than once.

2.3. Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti/(zərəri) hesablanarkən Satışdan əldə edilən gəlirin, Digər gəlirlərin və Çıxımların bütün maddələri Sazişin Quvvəyəminmə tarixindən (27 noyabr 1998-ci il) e'tibarən Azərbaycan Respublikasında tətbiq edildiyi kimi kassa mədaxilləri və məxaricləri metodu üzrə qeyd olunur. Bu Protokolun məqsədləri baxımından bu metod mühasibat uçotunun aparılması metodu deməkdir ki, bu zaman:

2.3. In computing Current Year Taxable Profit/(Loss), all items of Sales Income, Other Income and Deductions shall be recorded on the cash receipts and disbursements basis as applicable in the Azerbaijan Republic as of the Effective Date of the Contract (November 27, 1998). For purposes of this Protocol, such basis means the method of accounting whereby:

2.3.A Gəlir o Təqvim ilində bəyan edilir ki, həmin ildə o, faktiki olaraq və ya dolayısı ilə pul vəsaitləri formasında (fiziki formada və ya Podratçı tərəfin bank hesabına köçürmə formasında) və ya onların ekvivalenti kimi, və yaxud digər mülkiyyət formasında əldə edilmişdir. Podratçı tərəfin Vergi qoyulan mənfəətini/(zərəri)

2.3.A Income is reported in the Calendar Year that it is actually or constructively received in the form of cash (physically or into the Contractor Party's bank account) or its equivalent or other property. For purposes of computing a Contractor Party's Taxable Profit/(Loss), income received by an Operating Company shall be treated as being received by the

hesablamaq məqsədilə, Əməliyyat şirkəti tərəfindən əldə edilən gəlir, həmin gəlirin Əməliyyat şirkəti tərəfindən faktiki olaraq və ya dolayısı ilə alındığı gün Podratçı tərəfin əldə etdiyi gəlir kimi nəzərə alınır.

Contractor Party on the day the Operating Company actually or constructively received it.

2.3.B Çıxımlar və ya kreditlər o Təqvim ilində həyata keçirilir ki, çıxımların amortizasiya çıxımları olduğu və gəlirin daha aydın ifadə edildiyi digər vaxt müddətinə aid edildiyi hallar istisna olmaqla, həmin ildə müvafiq məsrəflər faktiki olaraq pul vəsaitləri və ya onların ekvivalenti kimi və yaxud digər mülkiyyət formasında ödənilmiş olsun (fiziki formada və ya Podratçı tərəfin bank hesabından). Podratçı tərəfin Vergi qoyulan mənfəətini/(zərərini) hesablamaq məqsədilə, Əməliyyat şirkəti tərəfindən ödənilən məsrəflər, həmin məsrəflərin amortizasiya çıxımları kimi başqa müddətə keçirilməli olduğu hallar istisna olmaqla, müvafiq məsrəflərin Əməliyyat şirkəti tərəfindən faktiki olaraq ödənilməsi gün Podratçı tərəfin həyata keçirdiyi çıxımlar və kreditlər kimi nəzərdə tutulur.

2.3.B Deductions or credits are taken for the Calendar Year in which the related expenditures were actually paid in the form of cash (physically or out of the Contractor Party's bank account) or its equivalent or other property, unless they represent amortization deductions and should be taken in a different period to more clearly reflect income. For purposes of computing a Contractor Party's Taxable Profit/(Loss), expenditures paid by an Operating Company shall be treated as deductions or credits taken by the Contractor Party on the day the Operating Company actually paid the related expenditures, unless they should be taken in a different period as amortization deductions.

2.3.C Vergi qoyulan mənfəəti/(zərəri) hesablamaq məqsədilə bütün məbləğlər vahid – bir (1) Dollara qədər yuvarlaqlaşdırıla bilər.

2.3.C For purposes of computing Taxable Profit/(Loss), all amounts may be rounded to the nearest whole one (1) Dollar.

3. Satışlardan daxilolmalar

3. Sales Income

3.1. «Satışdan əldə edilən gəlir» Təqvim ili ərzində Podratçı tərəfin aşağıdakı 3.2 və 3.3 bəndlərinin müddəalarına əməl etmək şərtilə, Karbohidrogenlərdən ibarət iştirak payının satışından əldə edilən gəlir həcmi deməkdir.

3.1. "Sales Income" shall be defined as the amount of income derived during the Calendar Year by the Contractor Party only from sales of such Contractor Party's Participating Interest share of Petroleum, subject to Paragraph 3.2. and 3.3. below.

- 3.2. Neft-qaz əməliyyatları nəticəsində hasil edilən Karbohidrogenlər mübadilə və ya svop əməliyyatı predmeti olarsa, o zaman Satışdan əldə edilən gəlir, Təqvim ili ərzində həmin Podratçı tərəfin mübadilə və ya svop əməliyyatı nəticəsində əldə edilmiş Karbohidrogenlərin satışından əldə etdiyi gəlir məbləği kmi müəyyən edilir.
- 3.3. Satışdan əldə edilən gəlirin məbləği müəyyən edilərkən aşağıdakı prinsiplər tətbiq edilir:
- 3.3.A Karbohidrogenlərin kommersiya cəhətdən müstəqil satışında – həmin Podratçı tərəfin satdığı məhsulun faktiki qiyməti Satışdan əldə edilən gəlir kimi daxil edilir.
- 3.3.B Xam neftin kommersiya cəhətdən qeyri-müstəqil satışında, Satışdan əldə edilən gəlir kimi daxil edilən gəlirin həcmi onun satıldığı Təqvim rübü ərzində belə Xam neft üçün «Platts Oylqram»ın nəşrində göstərilən kommersiya cəhətdən qeyri-müstəqil satış nəticəsində orta qiymətlə satılan Xam neftin dəyərinin müəyyən edilməsi ilə hesablanır. Əgər nəşrdə bu qiymət göstərilərsə, o zaman Satışdan əldə edilən gəlir kommersiya cəhətdən qeyri-müstəqil satış nəticəsində satılan Xam neftin Təqvim rübündə ARDNŞ və Podratçı tərəf ilə razılaşdırılan üç (3) nümunə növü üçün «Platts Oylqram»da dərc edilmiş xüsusi FOB qiymətlərinin orta kəmiyyəti ilə müəyyən edilən dəyəri ilə, Sazişin 13.1 bəndində göstəriləni kimi Xam neftin keyfiyyətini, növünü, həcmi, Saziş məntəqəsinə nəql edilməsinə çəkilən xərcləri nəzərə almaqla hesablanır.

- 3.2. In the event Petroleum produced as a result of Petroleum Operations is exchanged or swapped, then Sales Income shall be defined as the amount of income derived during the Calendar Year by such Contractor Party from sales of the Petroleum received in the exchange or swap.
- 3.3. In determining the amount of Sales Income, the following principles shall apply:
- 3.3.A In the case of arm's length sales of Petroleum, the actual price realized by such Contractor Party shall be included as Sales Income.
- 3.3.B In the case of non arm's length sales of Crude Oil, the amount of income to be included as Sales Income shall be calculated by valuing the Crude Oil sold in non arm's length sales at the average price quoted for such Crude Oil in Platt's Oilgram during the Calendar Quarter in which it is sold. If no such price is quoted, then Sales Income shall be calculated by valuing Crude Oil sold in non arm's length sales at the average of per unit F.O.B. price quotations for three (3) representative crude oils to be agreed to by SOCAR and the Contractor Party, as published in Platt's Oilgram in the Calendar Quarter, adjusted for quality, grade, quantity and costs of transporting the Crude Oil to the Point of Sale as provided in Article 13.1 of the Contract.

- 3.3.C Sərbəst təbii qazının kommersion cəhətdən qeyri-müstəqil satışında, Satışdan əldə edilən gəlir kimi daxil edilən gəlirin həcmi kommersion cəhətdən qeyri-müstəqil satış nəticəsində Sazişin 13-cü Maddəsinə uyğun olaraq beynəlxalq praktikada daha çox tətbiq olunan qiymətoyma prinsipləri əsasında, bazarı, növü, keyfiyyəti və həcmi, nəqləməni və digər müvafiq amilləri nəzərə almaqla ARDNŞ və Podratçı tərəf arasındakı razılaşma ilə müəyyən olunan qiymətə satılan Sərbəst təbii qazın dəyərinin müəyyən edilməsi yolu ilə hesablanır.
- 3.3.D Satışdan daxil olan gəlir kommersion cəhətdən qeyri-müstəqil satışda, ARDNŞ və Podratçı tərəf arasında bağlanmış Sazişə əsasən 3.3.B və ya 3.3.C bəndinə uyğun olaraq müəyyən edilən qiymətlə satılan Karbohidrogenlərin dəyərinin müəyyən edilməsilə hesablananda, belə qiymət kommersion cəhətdən qeyri-müstəqil satışın qiyməti hesab edilir və Satışdan daxil olan gəlir nəticəsində əldə edilən məbləğlə bağlı, 17.6.B bəndində müəyyən edildiyi kimi, Vergilər Nazirliyinin İdarəsinin rəsmi mənbələrdən aldığı mə'lumata əsasən yalan nəticəsində Mənfəətin gizlədilməsini göstərən hallar istisna olmaqla, Vergilər Nazirliyinin İdarəsi tərəfindən iddia irəli sürülməməlidir.
- 3.4. 3.1 bəndinin müddəalarına baxmayaraq və Hasilat ödəmələrinin ötürülməsi haqqında Sazişə uyğun olaraq hər bir Podratçı tərəfin Satışdan əldə etdiyi gəliri aşağıdakı müvafiq məbləğləri əhatə edir:
- 3.4.A Digər Podratçı tərəfə («Maliyyələşdirilən tərəf») aid olan Neft-qaz məsrəflərini ödəməyə razılaşan hər hansı

- 3.3.C In the case of non arm's length sales of Non-associated Natural Gas, the amount of income to be included as Sales Income shall be calculated by valuing Non-associated Natural Gas sold in non arm's length sales at a price to be determined by agreement between SOCAR and the Contractor Party based upon pricing principles prevailing internationally, taking into account market, grade, quality and quantity, transportation and other relevant considerations in accordance with Article 13 of the Contract.
- 3.3.D Where the amount of Sales Income is calculated by valuing Petroleum sold in non arm's length sales at a price determined pursuant to an agreement between SOCAR and the Contractor Party under Paragraph 3.3.B or 3.3.C, such price shall be considered an arm's length price and the resulting amount of Sales Income shall not be subject to challenge by the Ministry of Taxes Department, except in cases where the Ministry of Taxes Department has sufficient information from official sources indicating Taxable Profit has been concealed due to fraud as such term is defined in Paragraph 17.6. B.
- 3.4. Notwithstanding the provisions of Paragraph 3.1 and in accordance with the Conveyance of Production Payment, Sales Income of each Contractor Party shall include the following respective amounts:
- 3.4.A Sales Income of any Contractor Party that has agreed to pay the Petroleum Costs ("Carrying Party") attributable to

Podratçı tərəfin («Maliyyələşdirən tərəf») Satışdan daxil olan gəliri Təqvim ili ərzində Maliyyələşdirilən tərəfin İştirak payına aid olan Karbohidrogenlərin satışından həmin Maliyyələşdirən tərəfin əldə etdiyi gəlir məbləğini əhatə edir; o vaxta qədər ki, Satışdan daxil olan belə gəlirin Maliyyələşdirilən tərəfin Maliyyələşdirən tərəfə ödədiyi hər hansı Sərbəst dönerli valyuta ilə birlikdə məbləği (Sazişin 13-cü Maddəsinə uyğun olaraq müəyyən edilən), Maliyyələşdirən tərəfin Maliyyələşdirilən tərəfə onun İştirak payının «Neft-qaz məsrəflərini» ödəmək üçün (Hasilat ödəmələrinin ötürülməsi haqqında Sazişdə və həmin tərəflər arasındakı məsrəflərin ödənilməsinə dair digər belə sazişdə müəyyən olunduğu kimi) maliyyələşdirdiyi bütün məbləğlərə və Hasilat ödəmələrinin ötürülməsi haqqında Sazişə və ya həmin tərəflər arasındakı məsrəflərin ödənilməsinə dair digər belə sazişə əsasən Maliyyələşdirən tərəfə ödənilməli olan hər hansı digər məbləğlərə bərabər olsun.

3.4.B Maliyyələşdirilən tərəfin Satışdan daxil olan gəliri Təqvim ili ərzində Maliyyələşdirən tərəfdən Maliyyələşdirilən tərəfin İştirak payına aid Karbohidrogenlərin satışından daxil olan məbləği əhatə edir; o vaxta qədər ki, satışdan daxil olan belə gəlirin Maliyyələşdirilən tərəfin Maliyyələşdirən tərəfə ödədiyi hər hansı Sərbəst dönerli valyuta ilə birlikdə məbləği (Sazişin 13-cü Maddəsinə uyğun olaraq müəyyən edilən), Maliyyələşdirən tərəfə «Kompensasiya» kimi (Hasilat ödəmələrinin ötürülməsi haqqında Sazişin 2.02(iii) bəndində və ya həmin tərəflər arasındakı məsrəflərin ödənilməsinə dair digər belə sazişdə müəyyən olunduğu kimi) ödənilməli olan bütün məbləğlərə bərabər olsun.

another Contractor Party ("Carried Party") shall include the amount of income derived during a Calendar Year by such Carrying Party from sales of the Carried Party's Participating Interest share of Petroleum, until such time as the amount of such Sales Income (determined in accordance with Article 13 of the Contract), together with any Foreign Exchange paid by the Carried Party to the Carrying Party, equals all amounts funded by the Carrying Party to cover the Carried Party's Participating Interest share of "Petroleum Costs" (as defined in the Conveyance of Production Payment, or such other carry agreement between those parties) and any other amounts payable to the Carrying Party under the Conveyance of Production Payment or such other carry agreement between those parties.

3.4.B Sales Income of the Carried Party shall include the amount of income derived during a Calendar Year by the Carrying Party from sales of the Carried Party's Participating Interest share of Petroleum, until such time as the amount of such Sales Income (determined in accordance with Article 13 of the Contract), together with any Foreign Exchange paid by the Carried Party to the Carrying Party, equals all amounts payable to the Carrying Party as "Compensation" (as defined in Section 2.02(iii) of the Conveyance of Production Payment, or such other carry agreement between those parties).

4. Digər gəlirlər

- 4.1. «Digər gəlirlər», 4.3 bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Neft-qaz əməliyyatlarının gedişində Podratçı tərəfin əldə etdiyi nağd vəsaitlərin hər hansı məbləğləri kimi müəyyən olunur.
- 4.2. Aşağıda göstərilən gəlir növləri hər hansı bir Podratçı tərəfin əldə etdiyi, konkret şəkildə Digər gəlirlər tərifinə aid edilən məbləğlərin nümunələridir:
- 4.2.A Sığortadan daxilolmalar;
- 4.2.B Valyuta əməliyyatlarından əldə edilən gəlirlər;
- 4.2.C Sazişin 13.2(b) bəndinə uyğun olaraq Ləğvetmə işləri fondundan alınan məbləğlər;
- 4.2.D Sazişin 13.2(e) bəndinə uyğun olaraq Ləğvetmə işləri fondundakı izafi vəsaitlərin bölüşdürülməsindən alınan məbləğlər;
- 4.2.E Faizlərdən gəlirlər;
- 4.2.F Malgöndərənlərdən, avadanlıq istehsal edənlərdən və ya onların agentlərindən qüsurlu materiallara və ya avadanlığa görə alınan məbləğlər; və
- 4.2.G Obyektlərdən/vasitələrdən və ya intellektual mülkiyyətdən istifadəyə görə xidmət haqqı kimi alınan, materialların satışından və ya çarter haqqı olaraq əldə edilən məbləğlər.

4. Other Income

- 4.1. "Other Income" shall be defined as any amounts of cash received by a Contractor Party in the carrying on of its Petroleum Operations, subject to the provisions of Paragraph 4.3.
- 4.2. The following items are examples of amounts received by a Contractor Party specifically included in the definition of Other Income:
- 4.2.A Insurance proceeds;
- 4.2.B Realized monetary exchange gains;
- 4.2.C Amounts received under Article 13.2(b) of the Contract from the Abandonment Fund;
- 4.2.D Amounts received under Article 13.2(e) of the Contract for distributions of excess funds in the Abandonment Fund;
- 4.2.E Interest income;
- 4.2.F Amounts received from suppliers, manufacturers or their agents in connection with defective materials and equipment; and
- 4.2.G Amounts received for the use of facilities or intellectual property, compensation for services, sales of materials or charter hire.

- 4.3. 4.1 və 4.2 bəndlərində göstərilənlərə baxmayaraq, Digər gəlirlərə Podratçı tərəfin əldə etdiyi aşağıda göstərilən məbləğlər daxil edilmir:
- 4.3.A Satışdan əldə edilən gəlirə daxil olan Karbohidrogenlər satışından əldə edilən məbləğlər;
- 4.3.B 7.5 və 7.6 bəndlərində göstərilən hallar istisna olmaqla, Əsas fondların satışından əldə edilən məbləğlər;
- 4.3.C Kredit şəklində alınan məbləğlər və ya Podratçı tərəfə verilən pul vəsaitləri;
- 4.3.D Hasılat ödəmələrinin ötürülməsi haqqında Saziş daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmadan Podratçı tərəfin Sazişdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinin satışından əldə edilən məbləğlər;
- 4.3.E Podratçı tərəfin Vergilərin qaytarılması şəklində bilavasitə aldığı və ya dividendlər şəklində belə Podratçı tərəfin Ortaq şirkətdən aldığı məbləğlər;
- 4.3.F Podratçı tərəfin (və ya onun Ortaq şirkətinin) çəkdiyi xərclərlə bağlı kompensasiya şəklində və ya başqa şəkildə alınmış məbləğlər – Podratçı tərəfin Vergiyə cəlb olunan mənfəəti və ya Vergi qoyulan zərəri hesablamaq məqsədləri üçün Çıxımlar kimi baxdığı belə xərclərin məbləğlərindən əlavə məbləğlər (belə halda Podratçı tərəf bu cür izafi məbləğlərə daha həmin məqsədlər üçün Çıxımlar kimi baxmır və 7.4 bəndinə uyğun olaraq növbəti Təqvim ilinə keçirilməli olan Təshih edilmiş

- 4.3. Notwithstanding Paragraph 4.1 and 4.2, Other Income shall not include the following amounts received by a Contractor Party:
- 4.3.A Amounts received from sales of Petroleum that are included in Sales Income;
- 4.3.B Except as otherwise provided in Paragraphs 7.5 and 7.6, amounts received from sales of Fixed Assets;
- 4.3.C Amounts received as loans or funds contributed to a Contractor Party;
- 4.3.D Amounts received from sales of a Contractor Party's rights and obligations arising under the Contract, including but not limited to the Conveyance of Production Payment;
- 4.3.E Amounts received directly by a Contractor Party as refunds of Taxes or as dividends received by a Contractor Party from an Affiliate of such Contractor Party;
- 4.3.F Amounts received in reimbursement of or otherwise in connection with expenditures incurred by a Contractor Party (or an Affiliate thereof) in excess of the amounts of such expenditures that have been treated as Deductions by the Contractor Party for purposes of computing Taxable Profit or Taxable Loss (in which case the amount of any such excess shall not thereafter be treated as a Deduction by the Contractor Party for such purposes and corresponding adjustments shall be made to the Adjusted Balance to be

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

saldoya daxil edilməlidir);

carried forward to the next Calendar Year under Paragraph 7.4.);

4.3.G Podratçı tərəfin tam sərəncamında olmayan və həmin Podratçı tərəfin sərvətini artırmayan əldə edilmiş məbləğlər;

4.3.G Amounts received which are not freely at the disposal of and do not increase the wealth of the Contractor Party;

4.3.H Digər hallarda Mənfəət vergisinə cəlb olunmalı gəlirlər.

4.3.H Income otherwise subject to Profit Tax.

4.4. Beynəlxalq Neft-qaz sənayesi tərəfindən müəyyən edilmiş qaydalara müvafiq olaraq, Podratçı tərəfin bir qayda olaraq həyata keçirdiyi təsərrüfat fəaliyyətinə uyğun olaraq (özü də bu cür fəaliyyət Vergiləri ödəməkdən boyun qaçırmağa və ya müstəsna olaraq Vergilərdən yayınmağa yönəldilməməlidir) özünün Ortaq şirkətlərini, Podratçı tərəfi, Əməliyyat şirkətini və ya Subpodratçını Azərbaycan Respublikasında məsrəflərin bölünməsi prinsipi və ya gəlir əldə edilməsi və zərərə mə'ruz qalmağı nəzərdə tutmayan digər prinsip əsasında hər hansı mal, iş və ya xidmətlərlə tə'min etdiyi halda, belə Podratçı tərəf Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə etmir və belə əməliyyatlardan heç bir Mənfəət vergisinə cəlb olunmur.

4.4. In the event that, in accordance with established practices of the international Petroleum industry, a Contractor Party, in accordance with its ordinary business activities (and such activities shall not include activities directed towards the evasion of Taxes or solely towards the avoidance of Taxes), provides its Affiliates, a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor any goods, works or services in the Azerbaijan Republic on a cost-sharing or other no gain/no loss basis, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to such Contractor Party such that no profit Tax shall be imposed upon such transactions.

5. Kumulyativ mənfəət vergisi

5.1. «Kumulyativ Mənfəət Vergisi» 15.1 bəndinə uyğun olaraq Təqvim ili üçün Podratçı tərəfin mənfəətindən ARDNŞ-in həmin Podratçı tərəf üçün və onun adından ödədiyi Mənfəət vergisinin ümumi məbləğinə bərabər məbləğ kimi müəyyən edilir. Bu cür Mənfəət vergisinin dərəcəsi belə Təqvim ili üçün Podratçı tərəfin Vergiyə cəlb olunan mənfəətinin otuz iki (32) faizinə bərabərdir.

5. Profit Tax Gross Up

5.1. "Profit Tax Gross Up" shall be defined as an amount equal to the total amount of a Contractor Party's Profit Tax liability for a Calendar Year which is payable by SOCAR in the name and on behalf of a Contractor Party pursuant to Paragraph 15.1. Such Profit Tax liability shall be thirty-two (32) percent of a Contractor Party's Taxable Profit for such Calendar Year.

5.2. Hər bir Podratçı tərəfin Vergiyə cəlb olunan mənfəətinin artım məbləği aşağıdakı kimi hesablanır:

$$\text{Kumulyativ mənfəət vergisi} = \frac{\text{Vergi qoyulan mənfəət} \times 0,32}{1 - 0,32}$$

5.3. Əgər 5.2 bəndindəki surət Təqvim ili üçün sıfır (0) və ya mənfə olarsa Kumulyativ mənfəət vergisi həmin Təqvim ili üçün sıfıra (0) bərabər olacaqdır.

6. Məsərəflər

6.1. Cari Təqvim ili ərzində Podratçı tərəfin məxsus Vergi qoyulan mənfəətin/(zərərin) məbləğini müəyyən etmək məqsədi ilə, Podratçının Neft-qaz əməliyyatları ilə əlaqədar olaraq Azərbaycan Respublikasında və ya digər yerlərdə çəkdiyi bütün xərclər Çıxımlara daxil edilir. Belə xərclər «Məsərəflər» adlanır.

6.2. 6.1 bəndinin məqsədləri baxımından, Məsərəflər onların ödənildiyi Təqvim ili ərzində Ümumi gəlirdən tamamilə çıxılan aşağıdakı xərc növlərini əhatə edir, lakin onlarla məhdudlaşmır:

6.2.A Podratçı tərəfin əməkdaşlarına və onların ailələrinə mənzil, yemək verilməsi, kommunal xidmətlər göstərilməsi, təhsil almaları və xidməti məqsədlər üçün nəqliyyat vasitələrindən istifadə ilə bağlı bütün xərclərin, habelə yaşadıkları ölkədən gəlmələri və geriye qayıtmaları üçün çəkilən yol xərclərinin ödənilməsi ilə birlikdə bütün əməkdaşlara verdiyi əmək haqlarının,

5.2. The amount of the increase in each Contractor Party's Taxable Profit shall be calculated as follows:

$$\text{Profit Tax Gross Up} = \frac{\text{Taxable Profit} \times 0.32}{1 - 0.32}$$

5.3. In the event the numerator in Paragraph 5.2 is zero (0) or negative for a Calendar Year, the Profit Tax Gross Up shall be zero (0) for that Calendar Year.

6. Expenses

6.1. For purposes of determining the amount of the Current Year Taxable Profit/(Loss) of a Contractor Party for a Calendar Year, Deductions shall include all costs incurred by the Contractor Party in connection with the carrying on of Petroleum Operations whether incurred in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Such costs are referred to as "Expenses".

6.2. For the purposes of Paragraph 6.1, Expenses shall include, but are not limited to, the following types of costs which shall be deducted in full against Gross Income in the Calendar Year in which they are paid:

6.2.A The full amount of wages, salaries, and other amounts paid to all employees of the Contractor Party together with all costs incurred in connection with the provision of accommodation, food, public utilities, education, transportation for business purposes and travel to and from home country for each employee and their families;

maaşların tam məbləğləri və digər məbləğlər;

- 6.2.B Azərbaycan Respublikasında Dövlət sosial sığortasına çəkilən bütün xərclər, o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan pensiya fonduna, məşğulluq fonduna, sosial sığorta fonduna, tibbi sığorta fonduna ayırmalar və Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan əməkdaşları üçün bütün digər sosial ödənişlər;
- 6.2.C Kəşfiyyat və qiymətləndirmə işlərinə çəkilən bütün xərclər;
- 6.2.D Quyuların qazılması ilə bağlı bütün məsrəflər (beynəlxalq Neft-qaz sənayesinin qəbul edilmiş qaydalarına uyğun olaraq adətən utilizasiya edilən hər hansı avadanlıq və ya əsas fond vahidinə çəkilmiş və 7-ci Paragrafa uyğun olaraq amortizasiya çıxılmaları kimi götürülən məsrəflər istisna olunmaqla);
- 6.2.E Boru kəməri tarifləri, komisyon və broker haqları məhdudlaşmadan daxil olmaqla, Satış məntəqəsinədək nəqliyə və satış üçün çəkilən bütün xərclər;
- 6.2.F Cari icarə ili üçün müqavilələri üzrə bütün ödənişlər;
- 6.2.G Bütün sığorta xərcləri;
- 6.2.H İşçilərin peşə hazırlığına çəkilən bütün xərclər;

- 6.2.B All costs of Azerbaijan State social insurance including, but not limited to, contributions to the pension fund, the social insurance fund, the employment fund, and the medical insurance fund and all other social payments for the employees of a Contractor Party who are citizens of the Azerbaijan Republic;
- 6.2.C All exploration and appraisal costs;
- 6.2.D All costs associated with drilling wells (excluding the costs of any item of equipment or capital asset that is usually salvaged in accordance with the practices generally accepted and recognized in international Petroleum industry and taken as an amortization deduction pursuant to Paragraph 7);
- 6.2.E All costs of transportation to the Point of Sale and of marketing, including without limitation pipeline tariffs, commissions and brokerages;
- 6.2.F All payments made under a lease agreement for the current year of the lease;
- 6.2.G All insurance costs;
- 6.2.H All personnel training costs;

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| 6.2.I | Hər Podratçı tərəfin ofislərinin və ya təsərrüfat fəaliyyəti göstərdiyi başqa yerlərin fəaliyyəti ilə bağlı çəkilən bütün xərclər, o cümlədən idarəetmə xərcləri, tədqiqatlara və elmi araşdırmalara çəkilən xərclər və ümumi inzibati xərclər; bu şərtlə ki, həmin xərclər konkret olaraq Neft-qaz əməliyyatlarına aid olsun; | 6.2.I | All costs connected with the activities of the offices or other places of business of each Contractor Party including management, research and development, and general administration expenses, provided such costs are specifically attributed to Petroleum Operations; |
| 6.2.J | Əsas fondlar olmayan hər hansı avadanlıq və ya əmlak vahidinə çəkilən xərclər; | 6.2.J | The cost of any item of equipment or asset which is not a Fixed Asset; |
| 6.2.K | Neft-qaz əməliyyatlarının həyata keçirilməsi nəticəsində əmələ gəlmiş hər hansı borca və 8-ci Paragrafa uyğun olaraq bu borcların hər hansı yenidən maliyyələşdirilməsinə görə ödənilən faizlərin, haqların və ödənişlərin bütün məbləğləri; | 6.2.K | All amounts of interest, fees and charges paid in respect of any debt incurred in carrying out the Petroleum Operations, and any refinancing of such debts, in accordance with Paragraph 8; |
| 6.2.L | 6.3. bəndinə uyğun olaraq, Podratçı və onun Ortaq şirkətləri tərəfindən Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində və ya hüdudlarından kənarında göstərməsindən asılı olmayaraq, ümumi inzibati xidmətlərlə bağlı xərclərin ödənilməsi üçün ayrılan hissə. | 6.2.L | An allocated portion covering general administrative support provided by a Contractor and its Affiliates, whether provided in or outside of the Azerbaijan Republic, in accordance with Paragraph 6.3; |
| 6.2.M | Ləğvetmə işləri fonduna bütün ödənişlər; | 6.2.M | All payments into the Abandonment Fund; |
| 6.2.N | Tələf edilməsi və ya zərər vurulması nəticəsində material və ya əmlak itkiləri; Təqvim ili ərzində ləğv edilən və ya imtina olunan əmlak, ümitsiz borclar və itkilərə görə Üçüncü tərəflərə kompensasiya hesabına ödənişlər; | 6.2.N | Losses of materials or assets resulting from destruction or damage, assets which are renounced or abandoned during the Calendar Year, bad debts, and payments made to Third Parties as compensation for damage; |
| 6.2.O | Bütün digər itkilər, o cümlədən valyuta mübadiləsilə bağlı itkilər və ya Neft-qaz əməliyyatları ilə bilavasitə bağlı olan rüsumlar; | 6.2.O | Any other losses, including realized currency exchange losses, or charges directly related to Petroleum Operations; |

- 6.2.P Neft-qaz əməliyyatlarını həyata keçirərkən Podratçı tərəfin çəkdiyi bütün digər məsrəflər;
- 6.2.Q Neft-qaz əməliyyatları ilə əlaqədar olaraq torpaq sahələrinin əldə edilməsi və ya onlardan istifadə edilməsi üçün çəkilən bütün əlaqədar xərclər;
- 6.2.R Podratçı tərəfin iştirak payından irəli gələn öhdəliklər və onlarla bağlı xərclərdən başqa Podratçı tərəfin üzərinə qoyulan və yalnız bu Podratçı tərəfin mühasibat kitablarına və hesablarına salınan bütün öhdəliklər və onlarla bağlı xərclər; və
- 6.2.S 7-ci Paragrafda göstərilən üsulla hesablanan amortizasiya ayırmaları.
- 6.3. Hər bir Podratçı tərəf hər bir Təqvim ili üçün 6.2.L bəndinə uyğun olaraq, onu və ya onun Ortaq şirkətlərin Azərbaycan Respublikası daxilində və ya onun hüduqlarından kənarında tə'min edən və Neft-qaz əməliyyatlarına dolayı xeyir gətirən ümumi və inzibati xidmətlərlə bağlı xərcləri ödəyən əlavə xərclərə aid olan hissəni Xərc çıxılmaları kimi daxil etmək hüququna malikdir. Belə əlavə xərclər inzibati, mühasibat, hüquqi, maliyyə, vergi məsələlərini, ictimaiyyətlə əlaqələri, hökumətlə əlaqələri, kadr məsələlərini, yalnız bir konkret layihəyə aid olmayan mütəxəssislərə xidmət və digər qeyri-texniki məsələləri üzrə ofis xərclərini əhatə edir, lakin bunlarla məhdudlaşmır. Belə əlavə xərclər beynəlxalq Neft-qaz sənayesinin qəbul edilmiş qaydalarına uyğun olaraq Neft-qaz əməliyyatları ilə dolayısı ilə əlaqədar olan heç bir köməkçi xidmətləri və müvafiq ofis xərclərini əhatə etmir. Hər bir Podratçı tərəf 6.2 bəndinə uyğun olaraq bütün belə konkret köməkçi
- 6.2.P All other expenditures which a Contractor Party incurs in carrying out Petroleum Operations;
- 6.2.Q All incidental costs incurred for the acquisition or occupation of land in connection with Petroleum Operations;
- 6.2.R All liabilities and related costs charged to the Contractor Party which are in excess of such Contractor Party's Participating Interest share of such liabilities and related costs and which shall only be entered in the books and accounts of such Contractor Party; and
- 6.2.S Amortization calculated as provided in Paragraph 7.
- 6.3. Each Contractor Party shall be entitled to include as an Expense Deduction pursuant to Paragraph 6.2.L for each Calendar Year an allocable portion of overhead covering general and administrative support provided by it or its Affiliates, whether provided in or outside of the Azerbaijan Republic, which results in an indirect benefit to Petroleum Operations. Such overhead shall include, but not be limited to, the services and related office costs of personnel performing administrative, accounting, legal, treasury, tax, public relations, government relations and employee relations, provision of expertise and other non-technical functions which cannot be specifically attributed to one particular project. Such overhead shall not include any such support services and related office costs that are specifically attributed to Petroleum Operations in accordance with practices generally accepted and recognized in the international Petroleum

xidmətləri və müvafiq ofis xərclərini Xərc çıxılmalarına daxil etmək hüququna malikdir, və belə konkret köməkçi xidmətlər və müvafiq ofis xərcləri bu 6.3 bəndinə uyğun olaraq əlavə xərclərə daxil edilmir.

6.3.A Məsrəf çıxılmalarına daxil etmək üçün hər bir Podratçı tərəfin Təqvim ilindəki Neft-qaz əməliyyatlarına konkret olaraq aid ola bilməyən, «Əlavə xərclərə aid» adlanan ümumi və inzibati xidmətlərlə bağlı xərclərini ödəyən əlavə xərclərə aid olan hissə aşağıdakı düsturdan istifadə etməklə müəyyən edilən məbləğə bərabərdir:

$$a = (b/c)d$$

burada:

- a = Təqvim ilində Podratçı tərəf üçün ayrılan hissə;
- b = Təqvim ilinin axırı üçün bu Podratçı tərəfin İştirak payının faizi;
- c = Təqvim ilinin axırı üçün Podratçı tərəflərin İştirak payları faizlərinin cəmi; və
- d = Təqvim ilində Podratçı tərəflərin əlavə ümumi və inzibati xərclərinin cəmi.

6.3.B Təqvim ilində Podratçının əlavə ümumi və inzibati xərclərinin cəmi (6.3 bəndindəki «d») aşağıdakı düsturla müəyyən edilən məbləğə bərabərdir:

industry. Each Contractor Party shall be entitled to include as an Expense Deduction pursuant to Paragraph 6.2 all such specifically attributed support services and related costs, and such specifically attributed support services and related costs shall not be included in the calculation of overhead pursuant to this Paragraph 6.3.

6.3.A The allocable portion of overhead covering general and administrative support that cannot be specifically attributed to Petroleum Operations for each Contractor Party for the Calendar Year to be included as an Expense Deduction, referred to as "Allocated Overhead Expense", shall be equal to the amount determined using the following formula:

$$a = (b/c) d$$

where:

- a = the allocable portion for a Contractor Party for the Calendar Year;
- b = the percentage Participating Interest of that Contractor Party at the end of the Calendar Year;
- c = the sum of the percentage Participating Interests of the Contractor Parties at the end of the Calendar Year; and
- d = the sum of the general and administrative overhead costs of the Contractor Parties for the Calendar Year.

6.3.B The sum of the general and administrative overhead costs of the Contractor for the Calendar Year ("d" in Paragraph 6.3.A) shall be the amount determined using the following

$$d = 'z$$

burada:

z = Təqvim ilində Podratçı tərəflərin Əməliyyat məsrəfləri məbləğinin iki (2) faizi.

7. Amortizasiya

7.1. Təqvim ili üçün Podratçı tərəfin Cari ildə vergi qoyulan mənfəətini/ (zərərinə) müəyyən etmək məqsədilə Çıxılmalar 6.2.S bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəfin hər hansı Əsas fondunun amortizasiyasını («Amortizasiya») əhatə edir. «Əsas fond» termini beynəlxalq Neft-qaz sənayesində qəbul edilmiş təcrübəsinə uyğun olaraq hər hansı fondu ifadə edir, Podratçı tərəfin vergi balansına adətən «əsas» və «qeyri-əsas» fondlar qrafasına salınan hər hansı vəsaiti ifadə edir və aşağıdakı meyarlara cavab verir:

7.1.A Hər bir Əsas fondun ümumi dəyəri Azərbaycan Respublikasında əldə edilən mallar üzrə ƏDV çıxılmaqla Əsas fondun dəyəri ilə müəyyən edilən son həddi aşır. Bu hədd beş min (5.000) Dollar təşkil edir.

7.1.B Hər bir Əsas fondun nəzərdə tutulan istifadə müddəti bir (1) ildən artıqdır.

7.2. Amortizasiya çıxılmaları Əsas fondlar üzrə xərclərin ödənilməsi birinci Təqvim ilində və hər bir növbəti Təqvim ilində 7.4 bəndinə

formula:

$$d = z$$

where:

z = two (2) percent of the sum of the Contractor Parties' Operating Costs for the Calendar Year.

7. Amortization

7.1. For purposes of determining the amount of the Current Year Taxable Profit/(Loss) of a Contractor Party for a Calendar Year, Deductions pursuant to Paragraph 6.2.S shall include amortization of any Fixed Asset of a Contractor Party ("Amortization"). "Fixed Asset" means any asset which, in accordance with practices generally accepted and recognized in the international Petroleum industry, is usually included in the Contractor Party's tax balance sheet under a heading of "fixed" or "intangible" asset and which meets the following criteria:

7.1.A The total value of each Fixed Asset exceeds a limit, determined by the cost of the Fixed Asset exclusive of VAT on goods purchased in the Azerbaijan Republic. This limit shall be five thousand (5,000) Dollars.

7.1.B The anticipated useful life of each Fixed Asset is more than one (1) year.

7.2. Amortization Deductions shall be calculated for the first Calendar Year, and each succeeding Calendar Year in which expenditures on

all *NB*

uyğun olaraq müəyyən edilən Əsas fondun hər bir kateqoriyası üçün Təshih edilmiş saldoya əsasən hesablanır. Aşağıdakı metodlara uyğun olan aşağıdakı dərəcələr Əsas fondların hər bir kateqoriyasına tətbiq edilir:

7.2.A 7.2.B, 7.2.C və ya 7.2.D bəndlərində təsvir edilməyən Əsas fondlar – Təqvim ili üçün qalıq dəyəri üzrə amortizasiya metoduna əsasən iyirmi beş (25) faiz. Sazişin və bu Protokolun məqsədləri baxımından, «qalıq dəyəri üzrə amortizasiya metodu» hər bir Əsas fond üzrə amortizasiya ayırmaları üçün baza məbləğinin, hər bir Təqvim ilində belə Təqvim ili başlayana qədər amortizasiya ayırmalarının Çıxılma məbləği qədər azaldılmasını bildirir və bu zaman belə Əsas fondların Əsas Təshih edilmiş saldosu beynəlxalq Neft-qaz sənayesində qəbul edilmiş təcrübəyə uyğun olaraq müəyyən edilən ağılabatan istifadə qiymətindən artıq olmamalıdır. Təshih edilən qalıq saldosu (7.4 bəndində müəyyən olunduğu və hesablandığı kimi) həmin ildə Amortizasiya ayırmalarına aid edilən Çıxımlara daxil ediləcək və belə fondun Təshih olunmuş saldosu sifira (0) qədər azaldılacaqdır.

7.2.B Sazişin 28.1 bəndində göstərilən Bonus ödənişləri – Təqvim ilində on (10) faiz – bərabər ölçülü çıxımlar metodu üzrə amortizasiya. Sazişin və bu Protokolun məqsədləri üçün «bərabər ölçülü çıxımlar metodu üzrə amortizasiya» hər bir Bonus ödənişinin amortizasiya ayırmaları üçün baza həcmünün hər bir Təqvim ilində amortizasiya ayırmalarının eyni məbləğdə, lakin sifirdən (0) az olmayaraq azaldılmasını bildirir.

Fixed Assets are paid, on the Adjusted Basis of each class of Fixed Asset determined in accordance with Paragraph 7.4. The following rates pursuant to the following methods shall apply to each class of Fixed Assets:

7.2.A Fixed Assets which are not described in Paragraphs 7.2.B, 7.2.C or 7.2.D, twenty-five (25) percent per Calendar Year, declining balance basis. For purposes of the Contract and this Protocol, “declining balance basis” means the amortization basis of each Fixed Asset is reduced each Calendar Year by the amount of the Amortization Deduction, until the Calendar Year that the Adjusted Balance of such Fixed Asset is no more than a reasonable salvage value as determined in accordance with practices generally accepted and recognized in the international Petroleum industry at which such time the remaining Adjusted Balance (as defined and computed in Paragraph 7.4) shall be included as an Amortization Deduction and the Adjusted Balance of such asset shall be reduced to zero (0).

7.2.B Bonus Payments referred to in Article 28.1 of the Contract, ten (10) percent per Calendar Year, straight line basis. For purposes of the Contract and this Protocol, “straight line basis” means the amortization basis of each item is reduced each Calendar Year by a uniform amount of the Amortization Deduction, but not below zero (0).

- 7.2.C Daimi ofis binaları, anbarlar və digər belə binalar («Daimi binalar») hər Təqvim ili üçün bərabər çıxılmalar metodu əsasında onun 7.2.B bəndində müəyyən edildiyi kimi iki tam onda beş faiz (2,5).
- 7.2.D Müvəqqəti ofis binaları, anbarlar və digər belə tikililər («Müvəqqəti binalar») hər Təqvim ili üçün bərabər çıxılmalar metodu əsasında onun 7.2.B bəndində müəyyən edildiyi kimi beş faiz (5).
- 7.3. 6-ci Paragrafa uyğun olaraq Məsrf hesab edilən hər hansı müddəa 7-ci Paragrafın müddəalarına uyğun olaraq Amortizasiya olunan kimi hesab olunmur.
- 7.4. Əsas fondların hər bir kateqoriyası üzrə Təqvim ili ərzində ödənilən bütün məsrəflər bir (1) iyula kimi ödənilmiş hesab edilir, bunun nəticəsində cari Təqvim ili üçün Əsas fondların hər bir kateqoriyası üzrə bütün məsrəflərin əlli faizi (50%) Təqvim ili ərzində məsrəflərin faktiki olaraq nə zaman ödənilməsindən asılı olmayaraq əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş hər hansı qalığ saldosuna əlavə edilir. Əsas fondların hər bir kateqoriyası üçün təshih edilmiş saldonu («Təshih edilmiş saldo») müəyyən etmək məqsədilə, Əsas fondların hər bir kateqoriyası üzrə balansdan həmin Əsas fondlar kateqoriyasındakı Əsas fondların satılmasından əldə edilən hər hansı məbləğ çıxılır, daha sonra təshih edilmiş saldo aşağıda göstərilən qaydada amortizasiya edilir.

Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş balans	x.xx
Üstəgəl Təqvim ili ərzində Əsas fondlar üzrə çəkilən məsrəflərin əlli faizi (50%)	x.xx

- 7.2.C Permanent office buildings, warehouses and similar constructions ("Permanent Buildings"), two point five (2.5) percent per Calendar Year, straight line basis as defined in Paragraph 7.2.B.
- 7.2.D Temporary office buildings, warehouses and similar constructions ("Temporary Buildings"), five (5) percent per Calendar Year, straight line basis as defined in Paragraph 7.2.B.
- 7.3. Any item that is treated as an Expense in accordance with Paragraph 6 shall not be considered as Amortization under Paragraph 7.
- 7.4. All expenditures on each class of Fixed Assets paid during the Calendar Year shall be deemed to have been paid on first (1st) July with the result that fifty (50) percent of all expenditures on each class of Fixed Assets for the current Calendar Year shall be added to the balance of any unamortized amounts brought forward from the preceding Calendar Year, regardless of when the expenditures were actually paid during the Calendar Year. The balance of each class of Fixed Assets shall then be reduced by any amounts received from the disposal of Fixed Assets from that class of Fixed Assets to give an adjusted balance ("Adjusted Balance") for each class of Fixed Assets which will then be amortized as follows:

Balance brought forward from preceding Calendar Year	x.xx
Add fifty (50) percent of the expenditure incurred on Fixed Assets during Calendar Year	x.xx

Çıxılsın Təqvim ili ərzində Əsas fondların satışından alınan faktik varidatın tam məbləği	(x.xx)
Təshih edilmiş balans	x.xx
Çıxılsın 7.2 bəndinə uyğun olaraq cari Təqvim ili üçün Amortizasiya köçürmələri	(x.xx)
Üstəgəl istisna olunmuş Təqvim ili ərzində Əsas fondlar üzrə çəkilən məsrəflərdən çıxılmış əlli faiz (50%) balans	x.xx
Növbəti Təqvim ilinə keçirilən balans	<u>x.xx</u>
7.5. Əgər Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatlarında Neft-qaz əməliyyatları məqsədilə istifadə edilən Əsas fondların hamısı hər hansı Təqvim ili ərzində satılırsa (Sazişin 14-cü Maddəsinə uyğun olaraq ötürmə daxil edilməklə, lakin bununla məhdudlaşmadan), o zaman:	
7.5.A Əgər bütün Əsas fondların Təshih edilmiş saldosu üstəgəl «cari Təqvim ili ərzində Əsas fondlar üzrə ödənilmiş xərclərin çıxılmış əlli faiz (50%) saldosu» bütün Əsas fondlar üçün müsbətdirsə, belə məbləğin tam həcmi həmin Təqvim ilində Çıxımlar kimi hesab edilir; və ya	
7.5.B Əgər bütün Əsas fondların Təshih edilmiş saldosu üstəgəl «cari Təqvim ili ərzində Əsas fondlar üzrə ödənilmiş xərclərin çıxılmış əlli faiz (50%) saldosu» bütün Əsas fondlar üçün mənfidirsə, belə məbləğin tam həcmi həmin Təqvim ilində Digər gəlirlər kimi hesab edilir.	
7.6. Podratçı tərəfin qəbul etdiyi Təqvim ili ərzində daimi və ya müvəqqəti binaların satışı, realizə edilməsi və yaxud saxlanması («Realizə») nəticəsində əldə edilən gəlirlər və yaxud zərərlər həmin	

Less the full amounts of the actual proceeds from sales of Fixed Assets during Calendar Year	<u>(x.xx)</u>
Adjusted Balance	x.xx
Less Amortization for current Calendar Year pursuant to Paragraph 7.2	(x.xx)
Add excluded fifty (50) percent balance of expenditure incurred on Fixed Assets during the Calendar Year	<u>x.xx</u>
Balance to carry forward to the following Calendar Year	<u>x.xx</u>

7.5. If in any Calendar Year, all Fixed Assets in the Azerbaijan Republic used in Petroleum Operations for the purposes of Hyrdrocarbon Activities are disposed of (including but not limited to a transfer pursuant to Article 14 of the Contract) then:	
7.5.A If the Adjusted Balance of all Fixed Assets plus the “excluded fifty (50) percent balance of expenditures paid on Fixed Assets during the current Calendar Year” for all Fixed Assets is positive, the full amount of such sum shall be treated as a Deduction in that Calendar Year; or	
7.5.B If the Adjusted Balance of all Fixed Assets plus the “excluded fifty (50) percent balance of expenditures paid on Fixed Assets during the current Calendar Year” for all Fixed Assets is negative, the full amount of such sum shall be treated as Other Income in that Calendar Year.	
7.6. The amounts of gains or losses recognized by a Contractor Party during the Calendar Year from the sale, disposition or abandonment (“Disposition”) of a Permanent Buildings or Temporary Buildings	

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacivəli, Sundi, Şərqi Hacivəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Təqvim ilində Digər gəlirlər və ya Çıxılmalar kimi nəzərdə tutulur.

("Buildings") shall be treated as Other Income or Deduction for that Calendar Year.

7.6.A Belə satışdan gəlirin/(zərərin) məbləği aşağıdakı qaydada hesablanır:

7.6.A The amounts of gain/(loss) from such disposition shall be computed as follows:

Binaların Satışından gələn varidat (əgər beləsi varsa)	x.xx
Çıxılsın: Binaların Təshih edilmiş dəyəri	(x.xx)
Binaların Satışından mənfəət/(zərər)	<u>x.xx</u>

Proceeds (if any) from Building Disposition	x.xx
Less: Adjusted Basis of Building	(x.xx)
Gain/(Loss) on Building Disposition	<u>x.xx</u>

7.6.B Belə binaların «Təshih edilmiş dəyəri» aşağıdakı qaydada hesablanır:

7.6.B The "Adjusted Basis" of such Building shall be calculated as follows:

Binaların ilkin dəyəri	x.xx
Üstəgəl əsaslı təkmilləşdirmələrin dəyəri	x.xx
Çıxılsın yığılmış Amortizasiya Çıxılmaları	(x.xx)
Binaların Təshih edilmiş dəyəri	<u>x.xx</u>

Original Cost of the Building	x.xx
Add cost of capitalized improvements	x.xx
Less accumulated Amortization Deductions	(x.xx)
Adjusted Basis of Building	<u>x.xx</u>

7.7. Podratçı tərəf onun mülkiyyətində olan hər hansı Əsas fondları bazar qiyməti ilə, mühasibat hesabı sənədlərində əksini tapmış Əsas fondların dəyərindən asılı olmayaraq satmaq və ya vermək hüququna malikdir.

7.7. A Contractor Party has the right to sell or transfer any Fixed Assets that it owns at market prices without regard to book value of the Fixed Asset.

8. Faizlərin ödənilməsi məsrəfləri

8. Interest Costs

8.1. 6.2.K bəndinin məqsədləri baxımından Neft-qaz əməliyyatlarının həyata keçirilməsi zamanı meydana çıxan hər hansı borclar üzrə Ortaq şirkətə ödənilən faizin, haqların və ödənişlərin həcmi və Təqvim ili üçün Çıxılma kimi daxil edilə bilən belə borcların hər

8.1. For purposes of Paragraph 6.2.K, the amount of interest, fees and charges paid to an Affiliate in respect of any debt incurred in carrying out Petroleum Operations, and any refinancing of such debts, that may be included as a Deduction in a Calendar Year shall not exceed the

CB *NS*

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiç, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

hansı yenidən maliyyələşdirilməsi belə hallarda müstəqil tərəflərlə razılaşdırılmış dərəcələrdən çox olmamalıdır.

rates which would have been agreed upon between independent parties in similar circumstances.

8.2. 6.2.K və 6.2.P bəndlərinin müddəalarına baxmayaraq heç bir məbləğ 6.2 bəndinə uyğun olaraq Çıxılma kimi vaxtı keçmiş borcu ödəmək üçün qoyulmuş hər hansı əlavə faizə, haqlara və ödənişlərə (vaxtında ödəməmə üçün cərimə) daxil edilə bilməz. Bu Protokolda şərh edilən heç bir müddəa 6.2.K bəndinə uyğun olaraq borcların yenidən maliyyələşdirilməsi üzrə xərclərin çıxılmasına mane olmur.

8.2. Notwithstanding the provisions of Paragraphs 6.2.K and 6.2.P, no amount may be included as a Deduction under Paragraph 6.2 for any additional interest, fees and charges (late payment surcharges) which become payable because a debt is repaid after the due date for repayment. Nothing contained herein shall preclude a Deduction under Paragraph 6.2.K for debt refinancing costs.

8.3. 17-ci Paragrafa uyğun olaraq ödənilməli olan faizlər 15.1 bəndinə uyğun olaraq belə məbləğin ARDNŞ tərəfindən Podratçı tərəfin əvəzinə və adından və yaxud əgər belə hal olursa, Podratçı tərəfin ödədiyi Təqvim ilində Çıxılmaya 15.3 bəndinə uyğun olaraq daxil edilmir.

8.3. Interest payable pursuant to Paragraph 17 shall not be included as a Deduction in the Calendar Year in which such amount is paid by SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.1 or by the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.3, as the case may be.

9. Vergi qoyulan zərər

9. Taxable Losses

9.1. Hər bir Podratçı tərəf hər hansı Təqvim ilində əmələ gələn Cari ilin Vergi qoyulan zərərinə növbəti Təqvim ilinə və hər hansı hədlər və məhdudiyyətlər olmadan qeyri-məhdud vaxt müddəti ərzində istənilən sonrakı Təqvim ilinə keçirmək hüququna malikdir («Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlər»).

9.1. Each Contractor Party shall be entitled to carry forward Current Year Taxable Losses arising in any Calendar Year to the next Calendar Year and any following Calendar Year indefinitely, without any limitation or restriction ("Taxable Losses Brought Forward").

9.2. Hər bir Podratçı tərəf cari Təqvim ilinə əvvəlki Təqvim illərindən keçmiş olan Vergi qoyulan zərərləri Cari ilin hər hansı mövcud Vergi qoyulan mənfəəti hesabına tamamilə və məhdudiyyət qoymadan ödəyir.

9.2. Each Contractor Party shall offset Taxable Losses Brought Forward from the previous Calendar Year to the current Calendar Year against any available Current Year Taxable Profit in full without any limitation or restriction.

9.3. Gələcəyə ötürülən Vergi qoyulan zərərlərə nisbətən Vergiyə cəlb olunan mənfəətin az olduğu hər hansı Təqvim ilində, bu Təqvim ili

9.3. In any Calendar Year in which the Current Year Taxable Profit is less than the Taxable Losses Brought Forward, the Current Year Taxable

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

üçün Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti tamamilə Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlərlə bağlanır və sifıra (0) qədər azaldılır. Belə Təqvim ilində Cari ilin vergiyə cəlb olunan mənfəətini ödəmək üçün istifadə edilməmiş Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlərin hər hansı saldosu məhdudiyət qoyulmadan sonrakı Təqvim ilinə və xronoloji qaydada bütün sonrakı Təqvim illərinə keçir və Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərləri Vergi qoyulan mənfəətə qarşı tam hesablanmasına qədər heç bir məhdudiyət olmadan bütövlükdə hər bir belə Təqvim ilində Podratçı tərəfin Vergiyə cəlb olunan mənfəətlərini ödəmək üçün istifadə olunur.

9.4. Hər hansı Podratçı tərəf özünün Sazişdə iştirak payını tamamilə və ya qismən başqasına verdiyi halda, iştirak payını verən Podratçı tərəfin belə bir qərar qəbul etməyə ixtiyarı var ki, onun müvəkkili hüquq və öhdəliklərini verdiyi həmin Təqvim ili üçün Podratçı tərəfin Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərinə, əgər varsa, və ya iştirak payı qismən verildikdə zərərin proporsional hissəsini iştirak payının verildiyi Təqvim ili üçün Çıxılma hesab edə bilər.

10. Qüvvəyəminmə tarixinədək çəkilən məsrəflər

10.1. Podratçı tərəfin Vergi qoyulan mənfəətini və ya Vergi qoyulan zərərinə hesablamaq məqsədləri üçün həmin Podratçı tərəfin Neft-qaz əməliyyatları ilə əlaqədar olaraq 27 noyabr 1998-ci il, Sazişin Qüvvəyəminmə tarixinədək çəkdiyi bütün məsrəflər (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan Azərbaycan Respublikasında və ya digər yerlərdə texniki işlə bağlı çəkilən birbaşa, yaxud dolayı məsrəflər, habelə Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasındakı nümayəndəlik ofislərinin məsrəfləri) həmin tarixə çəkilən məsrəflər hesab edilir. Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq bu Saziş bağlananadək bu Saziş üzrə danışıqlara, tibbi yardıma, mədəni və

Profit for that Calendar Year shall be fully offset by the Taxable Losses Brought Forward and reduced to zero (0). Any balance of Taxable Losses Brought Forward not used as an offset against Current Year Taxable Profit in that Calendar Year shall be carried forward without limitation to the following Calendar Year, and to all subsequent future Calendar Years in chronological order, and shall be used as an offset against the Contractor Party's Taxable Profit in each such Calendar Year in full without limitation or restriction until such Taxable Losses Brought Forward are fully set off against Taxable Profit.

9.4. Should any Contractor Party assign all or any part of its interest in the Contract, the assigning Contractor Party shall have the option to elect to have the assignee treat as Deductions for the Calendar Year in which the assignment occurs all, or a proportional part if only part is assigned, of the Taxable Losses Brought Forward, if any, of the assigning Contractor Party for such Calendar Year.

10. Pre-Effective Date Expenditures

10.1. For purposes of computing a Contractor Party's Taxable Profit or Taxable Loss, all costs incurred by the Contractor Party in connection with Petroleum Operations (including but not limited to costs incurred directly or indirectly in connection with technical work in the Azerbaijan Republic or elsewhere and costs incurred by representative offices in the Azerbaijan Republic of the Contractor Party) which were incurred prior to November 27, 1998, the Effective Date of the Contract, shall be deemed to have been incurred on such date. Notwithstanding the foregoing, direct or indirect costs of conducting the negotiation of the Contract and in supporting medical, cultural or

xeyyəçilik fəaliyyətinə çəkilən birbaşa və ya dolayı məsrəflər həmin Podratçı tərəfin Vergi qoyulan mənfəətinin və ya Vergi qoyulan zərərinin hesablamalarına daxil deyil.

charitable activities prior to the execution of the Contract shall not be included in computing the Contractor Party's Taxable Profit or Taxable Loss.

11. Hüquq və öhdəliklərin verilməsi

- 11.1. Hər bir Podratçı tərəf Sazişin 21.2 bəndindən irəli gələn hüquq və öhdəliklərini tamamilə və ya qismən heç bir Vergiyə cəlb olunmadan və belə Podratçı tərəf və ya hər hansı digər Podratçı tərəf heç bir məsrəf və ya haqq ödənilmədən digər şəxslərə ötürə və ya verə bilər.
- 11.2. Sazişdəki iştirak payı ilə bağlı hüquq və öhdəlikləri tamamilə və ya qismən verən Podratçı tərəf, hüquq və öhdəlikləri alan müvəkkilə 9.4 bəndinə müvafiq olaraq hüquq və öhdəlikləri verən tərəfin Təqvim ili ərzində Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlərini, belə bir Vergi qoyulan zərər mövcuddursa, tam və ya, payın bir hissəsi verildikdə, bir hissəsini hüquq və öhdəliklər verilən Təqvim ili ərzində Çıxılmalar kimi istifadə etmək hüququ verir.
- 11.3. Hüquq və öhdəlikləri alan tərəf, beynəlxalq Neft-qaz sənayesində hamılıqla qəbul edilmiş və tanınmış qaydalara müvafiq olaraq, 7-ci Paragrafa əsasən müəyyən edilmiş bütün Əsas fondların (Bonus ödənişləri, Daimi və Müvəqqəti binalar da daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşmayaraq) Təshih edilmiş qalıq saldosunu və ya, əgər hüquq və öhdəlikləri verən Podratçı tərəfin iştirak payının bir hissəsi verilibsə, onun proporsional hissəsini keçirmək üçün özünün vergi məqsədləri üçün vergi hesabatına daxil edir.
- 11.4. Hüquq və öhdəlikləri alan tərəf hüquq və öhdəlikləri verən tərəfə ödənilən və Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərdən, eləcə də

11. Assignments

- 11.1. Each Contractor Party may assign or transfer all or part of its rights and obligations arising under the Contract pursuant to Article 21.2 of the Contract free of Taxes and free of any cost or charge to such Contractor Party or any other Contractor Party.
- 11.2. Upon assignment of all or any part of its interest in the Contract, the assigning Contractor Party shall have the option to elect to have the assignee treat as Deductions for the Calendar Year in which the assignment occurs all, or a proportional part if only part is assigned, of the Taxable Losses Brought Forward, if any, of the assigning Contractor Party for such Calendar Year in accordance with Paragraph 9.4.
- 11.3. The assignee shall, in accordance with practices generally accepted and recognized in the international Petroleum industry, include in its tax balance sheet the unamortized Adjusted Balance to carry forward, or proportional part thereof if only part of the assigning Contractor Party's interest is assigned, of all Fixed Assets (including but not limited to Bonus Payment, Permanent Buildings or Temporary Buildings) determined in accordance with Paragraph 7.
- 11.4. The assignee shall not be entitled to a Deduction for any purchase price premium paid to the assigning Contractor Party in excess of the

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhsagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Əsas fondların gələcəyə ötürülən Təshih edilmiş qalıq saldosundan (hər ikisi 11.2 və 11.3 bəndlərinə uyğun olaraq Çıxılmalar kimi qiymətləndirilir) artıq məbləğdə olan hər hansı alış qiyməti ödənişləri üzrə Çıxılmaya dair hüquqlara malik deyil. Hüquq və öhdəlikləri verən Podratçı tərəf hüquq və öhdəlikləri alan tərəfdən alınan alış qiyməti ödənişlərini (4.3.D və 4.3.F bəndlərinə müvafiq olaraq belə məbləğlərdən artıq olan) Digər gəlirlərə daxil etməməlidir.

Taxable Losses Brought Forward and the unamortized Adjusted Balance of Fixed Assets to carry forward, both of which shall be treated as Deduction in accordance with Paragraphs 11.2 and 11.3. The assigning Contractor Party shall not include in Other Income any purchase price premium received from the assignee in excess of such amounts in accordance with Paragraphs 4.3.D and 4.3.F.

12. Ödəniş mənbəyində vergi tutulması

12.1. Hər bir Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Xarici subpodratçıların vergiyə cəlb olunması haqqında Protokola müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasında göstərdikləri xidmətlər və ya gördükləri işlər müqabilində hüquqi şəxs olan Xarici subpodratçılara həyata keçirilən ödənişlərdən Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilən mənfəət vergilərini tutur.

12.2. Hər bir Podratçı tərəf bununla təsdiq edir ki, Vergilər səkkiz (8) faizə qədər dərəcə ilə aşağıdakılardan tutula və ya aşağıdakılara tətbiq oluna bilər:

12.2.A Azərbaycan Respublikası hüduqlarında kənarında yerləşən bank və ya əlaqəli olmayan maliyyə qurumundan Neft-qaz əməliyyatları ilə əlaqədar olaraq birbaşa verilmiş kredit üzrə Podratçı tərəfin ödədiyi faizlərə (bu Paraqrafın məqsədləri baxımından «qohum olmayan»,

12. Withholding Taxes

12.1. Each Contractor Party and Operating Company shall withhold Azerbaijan profit taxes from payments made to legal entity Foreign Sub-contractors for work or services provided in the Azerbaijan Republic in accordance with the Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhsagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic.

12.2. Each Contractor Party acknowledges that Taxes may be withheld or imposed at rates up to eight (8) percent on the following:

12.2.A Interest paid by a Contractor Party related to a loan made directly to the Contractor Party in connection with Petroleum Operations from either a bank or other unrelated financial institution organized outside the Azerbaijan Republic (for purposes of this Paragraph, "unrelated" means a financial

- Podratçı tərəfin Ortaq şirkəti olmayan və 1-ci Əlavənin «Ortaq şirkət» terminindəki əlli faizin (50%) əvəzinə yetmiş beş (75%) faizə malik olan maliyyə qurumu deməkdir); və
- 12.2.B Azərbaycan Respublikasının rezidenti olmayan müəllif və ixtiraçların nəşr, ixtira və ya digər qeyri-maddi əmlakından Neft-qaz əməliyyatları gedişində istifadəyə görə Podratçı tərəfdən birbaşa olaraq onlara ödənilən müəlliflik qonorarlarına (lakin, belə müəlliflərə və ya ixtiraçlara Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı istifadə edilən belə nəşr, ixtira və ya digər qeyri-maddi əmlak ilə əlaqədar olan maddi vəsait, avadanlıq və ya məhsullar və ya onların istifadəsinə görə ödənilən müəlliflik qonorarları və ya digər ödənişlər istisna olmaqla).
- 12.3. 12.1 və 12.2 bəndlərində nəzərdə tutulmuş hallar istisna edilməklə, hər hansı Podratçı tərəf, onun daimi nümayəndəlikləri və ya Əməliyyat şirkəti tərəfindən Azərbaycan Respublikasında kənarında təsis edilmiş, qanuni şəkildə yaradılmış, və ya təşkil edilmiş hər hansı təşkilata edilən ödənişlərdən (və ya nəzərdə tutulan ödənişlərdən) hər bir Vergi tutulmur və onlara heç bir Vergi tətbiq edilmir.
- 12.4. Bu 12-ci Paragrafda ziddiyyət təşkil edəcək hər hansı müddəaya baxmayaraq, İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilələr Azərbaycan Respublikasında kənarında yaradılmış qurumlara Vergilər üzrə güzəşt Vermək istiqamətində tətbiq edilir.
- 12.5. Beynəlxalq Neft-qaz sənayesinin müəyyən edilmiş üsullarına müvafiq olaraq, Podratçı tərəfin Ortaq şirkəti bir qayda olaraq həyata keçirdiyi təsərrüfat fəaliyyətinə uyğun olaraq (özü də bu cür
- institution that is not an Affiliate of the Contractor Party, substituting seventy-five percent (75%) in lieu of fifty percent (50%) in the definition of "Affiliate" in Appendix 1); and
- 12.2.B Royalties paid by a Contractor Party directly to authors or inventors who are not residents of the Azerbaijan Republic for the use of their publications, inventions or other intangible property in Petroleum Operations (but specifically excluding royalties or other payments made to such authors or inventors for tangible goods, equipment or products, or the use thereof, relating to such publications, inventions or intangible property in connection with Petroleum Operations).
- 12.3. Except as provided in Paragraphs 12.1 and 12.2, no Taxes shall be withheld or imposed on any payments (or deemed payments) made by any Contractor Party, its Permanent Establishments or Operating Company to any entity incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic.
- 12.4. Notwithstanding anything in this Paragraph 12 to the contrary, Double Tax Treaties shall have effect to give relief from Taxes to entities organized outside the Azerbaijan Republic.
- 12.5. In the event that, in accordance with established practices of the international Petroleum industry, a Contractor Party's Affiliate, in accordance with their ordinary business activities (and such activities

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlkçi, Qərbi Hacıveli, Sudi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sudi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

fəaliyyət Vergiləri ödəməkdən boyun qaçırmağa və ya müstəsna olaraq Vergilərdən yayınmağa yönəldilməməlidir), Podratçı tərəfi və ya Əməliyyat şirkətini Azərbaycan Respublikasında məsrəflərin bölünməsi prinsipi və ya gəlir əldə edilməsi və zərərə məruz qalması nəzərdə tutmayan digər prinsip əsasında hər hansı mallar verdiyi və işlər gördüyü və ya xidmətlər göstərdiyi halda, belə Podratçı tərəf Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə etmir və belə əməliyyatlardan heç bir Vergi tutulmur.

shall not include activities directed towards the evasion of Taxes or solely towards the avoidance of Taxes), provides a Contractor Party or Operating Company any goods, works or services in the Azerbaijan Republic on a cost-sharing or other no gain/no loss basis, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to such Affiliate such that no Taxes shall be withheld or imposed upon such transactions.

13. Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisinin qeydiyyatına alınması

13. Registration as a Taxpayer in the Azerbaijan Republic

13.1. Hər bir Podratçı tərəf belə Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasında təsərrüfat fəaliyyətinin həyata keçirilməsi və Neft-qaz əməliyyatlarının aparılması və Neft-qaz əməliyyatlarında iştirak etmək üçün lazım və ya münasib ola bilən filial, daimi nümayəndəlik, nümayəndəlik ofisi və ya təsərrüfat fəaliyyətinin digər formasını Azərbaycan Respublikasında yaradıb-yaratmadığından asılı olmayaraq, Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyata keçmək üçün Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə əsasən rəsmiyyətlərə və proseduralara əməl etməlidir.

13.1. Each Contractor Party, regardless of whether such Contractor Party has established a branch, permanent establishment, representative office or other form of business in the Azerbaijan Republic as may be necessary or appropriate to qualify to do business in the Azerbaijan Republic and to conduct or participate in Petroleum Operations, shall comply with the formalities and procedures of Azerbaijan Legislation in respect of registering with the Ministry of Taxes Department as a taxpayer in the Azerbaijan Republic.

13.2. Vergilər Nazirliyinin İdarəsi 13.1 bəndinin müddələrinin tələblərinə cavab verən hər bir Podratçı tərəfi vergi ödəyicisi kimi qeydiyyata alır və hər bir belə Podratçı tərəfə ayrıca və fərqli vergi ödəyicisinin identifikasiya nömrəsi verir. Belə qeydiyyat və vergi ödəyicisinin identifikasiya nömrəsi belə bir Podratçı tərəf üçün qüvvədə olacaq və belə Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasında bütün təsərrüfat fəaliyyətində tətbiq ediləcəkdir, bu şərtlə ki, Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı bu Protokolda nəzərdə tutulduğu kimi ayrıca hesabatlar üzrə tələblərə əməl edilsin.

13.2. The Ministry of Taxes Department shall register each Contractor Party satisfying the provisions of Paragraph 13.1 as a taxpayer and shall issue each such Contractor Party a separate and distinct taxpayer identification number in the Azerbaijan Republic. Such registration and taxpayer identification number shall be valid for such Contractor Party and applicable to all business activities of such Contractor Party in the Azerbaijan Republic, subject to the separate reporting requirements as provided by this Protocol with respect to Petroleum Operations.

13.3. Neft-qaz əməliyyatları başa çatdıqda, Sazişin qüvvəsinə xitam verildikdə və ya Podratçı tərəfin Sazişdə iştirak payına malik olması başa çatdıqda hər bir Podratçı tərəf Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə on (10) gün müddətində bu barədə müvafiq bildiriş təqdim edir. On (10) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Podratçı tərəf bildirişi həmin gündən sonra gələn ilk İş günündə Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir.

13.3. Upon the cessation of Petroleum Operations, termination of the Contract or termination of the Contractor Party's Participating Interest in the Contract, each Contractor Party shall notify the Ministry of Taxes Department within ten (10) days of such event. If the ten (10) day period ends on a day other than a Business Day, the Contractor Party shall notify the Ministry of Taxes Department by the first Business Day thereafter.

14. Mənfəət vergisi uçotunun aparılması qaydası və vergi bəyannamələri

14. Profit Tax Accounting and Returns

14.1. Hər bir Podratçı tərəf:

14.1. Each Contractor Party shall:

14.1.A Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı vergi uçotu jurnallarını və qeydlərini, həmçinin özünün Vergiyə cəlb olunan mənfəətini və Vergi qoyulan zərərinə yalnız Dollar ilə hesablayır;

14.1.A Maintain its tax books and records, and compute its Taxable Profit and Taxable Loss, in connection with Petroleum Operations exclusively in Dollars;

14.1.B Satışdan əldə edilən gəlirləri, Digər gəlirlər və Çıxımları 2.3 bəndinə müvafiq olaraq kassa daxilolmalarına və xərclərinə əsasən əks etdirir;

14.1.B Recognize items of Sales Income, Other Income and Deductions in accordance with the cash receipts and disbursements basis in accordance with Paragraph 2.3;

14.1.C Hər bir Təqvim ilində Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı vergi üzrə maliyyə hesabatlarını və Mənfəət vergisi haqqında bəyannaməni 2-ci Əlavədə göstərilmiş formaya uyğun olaraq yalnız Dollarla tərtib edir və vergiyə cəlb olunma məqsədləri üçün balans hesabatından, mənfəət və zərərlərə dair hesabatından, habelə Təqvim ili üçün onun Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyətini əks etdirən Mənfəət vergisi məbləğinin hesablanmasından ibarət mühasibat hesabatını bir nüsxəsini təqdim edir;

14.1.C Draw up its tax financial statements and Profit Tax Return for each Calendar Year in connection with Petroleum Operations, in the form shown in Appendix 2, exclusively in Dollars and submit one set of accounts for the Calendar Year consisting of a tax balance sheet and profit and loss account, together with one Profit Tax computation for the Calendar Year reflecting its Petroleum Operations;

- 14.1.D Hər Təqvim ilində Podratçı tərəfin tə'yin etdiyi və Azərbaycan Respublikasında belə audit aparmağa icazəsi (lisenziyası) olan bir auditor tərəfindən özünün Mənfəət vergisi haqqında bəyannaməsinin auditini keçirir; və
- 14.1.E Növbəti Təqvim ilinin on beş (15) mart tarixindən gec olmayaraq hər bir Təqvim ili üçün 2-ci Əlavədə nümunələri verilmiş vergi üzrə maliyyə hesabatları və Mənfəət vergisi haqqında bəyannamə ilə birlikdə 3-cü Əlavədə nümunəsi verilmiş müvafiq auditor rə'yini Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir. Mart ayının on beşi (15) İş günü olmayan bir günə düşərsə, vergi üzrə maliyyə hesabatları və Mənfəət vergisi haqqında bəyannamə həmin gündən sonra ilk İş günündə Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edilir. Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edilən bütün sənədlər İngilis və Azərbaycan dillərində tərtib edilir.
- 14.2. Neft-qaz əməliyyatları başa çatdırıldıqda, Sazişin qüvvəsinə xitam verildikdə və ya Podratçı tərəfin Sazişdə iştirak payına malik olması başa çatdıqda hər bir Podratçı tərəf, vergi üzrə maliyyə hesabatlarını və Təqvim ili üçün Mənfəət vergisi haqqında bəyannaməni və ya belə bir hadisənin baş verdiyi Təqvim ilinin müvafiq dövrü üçün onun bir hissəsini həmin hadisənin baş verdiyi gündən sonra doxsan (90) gün müddətində Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir. Əgər doxsan (90) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, belə vergi üzrə maliyyə hesabatları və Mənfəət vergisi haqqında bəyannamə həmin gündən sonra gələn ilk İş günündə Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edilir.
- 14.3. Əgər Podratçı tərəf Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz
- 14.1.D Have its Profit Tax Return for each Calendar Year audited by an auditor appointed by the Contractor Party and who has relevant permits (licenses) to carry out such audits in the Azerbaijan Republic; and
- 14.1.E Submit such tax financial statements and Profit Tax Return for each Calendar Year, in the form shown in Appendix 2, together with an appropriate comment from the auditor (a sample of which is shown in Appendix 3), to the Ministry of Taxes Department no later than the fifteenth (15th) March of the following Calendar Year. If the fifteenth (15th) March occurs on a day other than a Business Day, the tax financial statements and Profit Tax Return shall be submitted to the Ministry of Taxes Department by the first Business Day thereafter. All submissions to the Ministry of Taxes Department shall be prepared in English and Azeri.
- 14.2. Upon the cessation of Petroleum Operations, termination of the Contract or termination of the Contractor Party's Participating Interest in the Contract, each Contractor Party shall submit to the Ministry of Taxes Department its tax financial statements and Profit Tax Return for the Calendar Year, or portion thereof, in which such event occurs within ninety (90) days of such event. If the ninety (90) day period ends on a day other than a Business Day, such tax financial statements and Profit Tax Return shall be submitted by the first Business Day thereafter.
- 14.3. If a Contractor Party has business activities in the Azerbaijan Republic

əməliyyatları ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyəti həyata keçirirsə, belə Podratçı tərəf, habelə Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olmayan fəaliyyətinə dair, ayrıca müvafiq vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını müəssisələrin Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olmayan fəaliyyəti üçün mənfəət vergisinə dair Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq təqdim edir. Hər bir belə vergi bəyannamələri, hesabatları və maliyyə hesabatları Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Vergilər Nazirliyinin İdarəsi və aidiyyəti olan digər Dövlət orqanına təqdim edilir.

14.4. Hər bir Podratçı tərəf 16-cı Paragrafın müddəalarına uyğun olaraq, hər hansı Təqvim ili üçün ödənilməli olan Cari ilin Vergi qoyulan mənfəətinin/(zərərinin), Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlərinin, Vergi qoyulan mənfəətinin, Vergi qoyulan zərərinin, Vergi qoyulan mənfəət vergisinin məbləğini təsdiq etmək üçün əsaslandırılmış tələblərə əsasən təsdiqedicə sənədləri Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir.

14.5. Hər bir Podratçı tərəf Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı bütün fəaliyyətlərinə münasibətdə vahid ümumiləşdirilmiş vergi üzrə maliyyə hesabatları məcmuəsi və vahid ümumiləşdirilmiş Mənfəət vergisi haqqında bəyannamə hazırlamalıdır.

15. Mənfəət vergisinin ödənilməsi qaydası

15.1. ARDNŞ hər Təqvim ili üçün hər bir Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından Mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisini və hər hansı belə Mənfəət vergisinin və yaxud qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin müəyyən edilmiş tarixdə ödənilmədiyinə görə hesablanan hər hansı faizlər,

that are not related to Petroleum Operations, such Contractor Party shall also submit separate tax returns, reports and financial statements, as appropriate, pursuant to Azerbaijan Legislation regarding profit tax for business activity of enterprises in the Azerbaijan Republic not in connection with Petroleum Operations. All such returns, reports and financial statements shall be submitted to the Ministry of Taxes Department or other Governmental Authority in accordance with Azerbaijan Legislation.

14.4. Each Contractor Party shall provide the Ministry of Taxes Department with supporting documentation as reasonably required in order to confirm the amount of Current Year Taxable Profit/(Loss), Taxable Losses Brought Forward, Taxable Profit, Taxable Loss and Profit Tax due for any Calendar Year subject to provisions of Paragraph 16.

14.5. Each Contractor Party shall prepare a single set of consolidated tax financial statements and a single consolidated Profit Tax Return in respect of all of its business activities that are related to Petroleum Operations.

15. Procedure for Profit Tax Payment

15.1. SOCAR shall in respect of each Calendar Year assume and pay on behalf and in the name of each Contractor Party Tax to the State Budget including estimated Profit Tax, and any interest, fines or penalties with respect thereto which is attributable to the failure to pay any such Profit Tax or estimated Profit Tax by the due date for

cərimələr və ya müamilələr daxil olmaqla (Podratçı tərəfin 17.6 bəndində müvafiq olaraq ödəməli olduğu müamilələr istisna olmaq şərti ilə), hər hansı faizləri, cərimələri və ya müamilələri ödəməyə öhdəsinə götürür və birbaşa Dövlət büdcəsinə ödəyir.

payment of such Taxes, interest, fines or penalties (except those to be paid by the Contractor Party as provided in Paragraph 17.6).

15.1.A ARDNŞ-in Sazişə əsasən sahib olduğu Karbohidrogenlərin satışından əldə edilən gəlirlər əldə edildikdə, hər bir Podratçı tərəfin hər hansı faizlər, cərimələr və yaxud müamilələr də daxil olmaqla, Mənfəət vergisinin və qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin ARDNŞ tərəfindən (17.6 bəndində göstəriləyi kimi Podratçı tərəfin ödəməli olduğu müamilələr istisna olmaq şərti ilə) Dövlət büdcəsinə ödənişi ilk növbədə həyata keçirilir.

15.1.A Payment by SOCAR of each Contractor Party's Profit Tax and estimated Profit Tax to the State Budget, including any interest, fines or penalties (except penalties to be paid by the Contractor Party as provided in Paragraph 17.6), shall have first priority upon the proceeds from the sale of Petroleum to which SOCAR is entitled under the Contract.

15.1.B **Belə Vergi məbləğlərinin ayrıca bank hesabından Vergilər Nazirliyinin İdarəsi tərəfindən götürülənə qədər ARDNŞ bütün belə daxilolmaların qeyd olunan bank hesabında köçürülməsini təmin edir.** Podratçı tərəf tələb etdikdə, ARDNŞ 15.1 bəndində göstərilən ARDNŞ-in öhdəlikləri ilə bağlı vəsaitlərin Dövlət büdcəsinə həqiqətən keçirilməsini birbaşa sübut edən sənədləri tələb etdikdən sonra on (10) gün müddətində Podratçı tərəfə (Podratçı tərəf üçün münasib formada) təqdim edir.

15.1.B SOCAR shall cause all such proceeds to be deposited into a separate bank account until such Taxes have been withdrawn from said account by the Ministry of Taxes Department. Upon request of a Contractor Party, SOCAR shall provide to the Contractor Party within ten (10) days of the request documentation (in a form acceptable by the Contractor Party) confirming direct evidence of the actual transfer of funds to the State Budget in satisfaction of SOCAR's obligation described in Paragraph 15.1.

15.1.C ARDNŞ-in Vergiyə cəlb edilən gəlirinə və ya mənfəətinə dair mə'suliyyətinin, əgər beləsi varsa, müəyyən edilməsi məqsədi ilə ARDNŞ-in hər bir Podratçı tərəfin adına və onun adından ödəyi Mənfəət vergisindən, birbaşa və ya dolayısı ilə hər hansı fayda əldə edə bilməz və onları öz vergi öhdəlikləri hesabına keçirə bilməz. ARDNŞ belə

15.1.C For purposes of computing the liability, if any, of SOCAR for Taxes assessed on SOCAR's income or profits, SOCAR shall not receive any direct or indirect benefit and shall not be entitled to credit against its tax liability the Profit Tax paid by SOCAR on behalf and in the name of each Contractor Party. SOCAR shall be entitled to receive and retain any

Mənfəət vergisinin ilkin ödənişinə görə mə'suliyyət daşdığı vaxt və 15.3 bəndinin məddəaları aid edilməyən hallarda ARDNŞ-in hər bir Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından hər hansı mənfəət vergisi qaytarılmalarını (17-ci Paragrafa uyğun olaraq Podratçı tərəfin ödədiyi faizlərə və maliyyə sanksiyalarına görə geriye qaytarılmalar istisna olmaqla) almağa və özündə saxlamağa ixtiyarı var və ARDNŞ müvafiq Podratçı tərəfi, hər hansı belə qaytarılmaların alınması haqqında yazılı sənəd təqdim edir.

Profit Tax refunds (other than refunds for interest or penalty sanctions paid by a Contractor Party in accordance with Paragraph 17) on behalf and in the name of each Contractor Party and shall provide to the appropriate Contractor Party a written statement showing that any such refund has been received, so long as SOCAR was responsible for the original payment of such Profit Tax and the provisions of Paragraph 15.3 did not apply.

15.2. Yazılı bildiriş verildikdən ən azı otuz (30) gün müddətində hər bir Podratçı tərəfin istənilən vaxt 15.1 bəndinə uyğun olaraq ARDNŞ-in kommersiya fəaliyyəti nəticəsində əldə etdiyi vəsaitlərdən həmin Podratçı tərəfin istənilən Təqvim ili üçün Mənfəət vergisi öhdəliklərinə dair ARDNŞ-in ödənişlərinin auditini keçirməyə ixtiyarı var. Belə Podratçı tərəf belə auditin xərclərini ödəyir və belə xərclər 6.2.P bəndinə uyğun olaraq Çıxımlara aid edilir, lakin Sazişə əsasən Ödənilməli məsrəflər hesab edilmir.

15.2. On not less than thirty (30) days written notice, each Contractor Party shall have the right at any time to have the payment by SOCAR of that Contractor Party's Profit Tax liability made from funds generated by SOCAR's commercial activities for any Calendar Year in accordance with Paragraph 15.1 audited. Such Contractor Party shall bear the costs of such audit, and such costs shall be included as Deductions under Paragraph 6.2.P but shall not be Cost Recoverable under the Contract.

15.3. 1.2 və 15.1 bəndlərinin müddəalarına baxmayaraq, aşağıdakı hallarda hər bir Podratçı tərəf özünün Mənfəət vergisinə dair öhdəliklərini qəbul edir və Mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisini və ona dair hər hansı faizləri, cərimələri və ya müamilləri Dövlət büdcəsinə ödəyir. Hər hansı belə bir hal baş verdikdə, ARDNŞ və Podratçı, tərəflərin iqtisadi tarazlığını bərpa etmək məqsədi ilə Sazişin şərtlərinə düzəlişlər edirlər.

15.3. Notwithstanding the provisions of Paragraphs 1.2 and 15.1, each Contractor Party shall assume and pay its Profit Tax to the State Budget including estimated Profit Tax, and any interest, fines or penalties with respect thereto in the following circumstances. Upon the occurrence of either such event, SOCAR and the Contractor shall adjust the terms of the Contract to reestablish the economic equilibrium of the parties.

15.3.A Əgər ARDNŞ-in Podratçı tərəfin Təqvim ili üçün Mənfəət vergisini ödənişini yekun ödəmə tarixindən sonra qırx beş (45) gün müddətində həyata keçirmədiyi

15.3.A If it is determined that SOCAR has not paid, within forty-five (45) days of the due date for final payment thereof, a Contractor Party's Profit Tax for a Calendar Year, the

elg *NS*

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

müəyyən edilirsə, onda Podratçı tərəf özünün həmin Təqvim ili üçün Mənfəət vergisi ödənişini ondan sonrakı qırx beş (45) gün müddətində həyata keçirir və sonrakı hər bir növbəti Təqvim ili üçün öz adından və öz əvəzinə Mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisini və onunla bağlı hər hansı faizləri, cərimələri və ya müamilələri birbaşa Dövlət büdcəsinə ödəməyi öhdəsinə götürür və ödəyir. Əgər qırx beş (45) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, Mənfəət vergisi həmin gündən sonra gələn ilk İş günündə Dövlət büdcəsinə ödənilir.

15.3.B Əgər Azərbaycan Respublikası və ya onun hər hansı Dövlət orqanı ARDNŞ-in əlli (50) faizdən çox olmayan hissəsinə birbaşa və ya dolayısı ilə sahibkarlıq və nəzarət edirsə, hər bir Podratçı tərəf ARDNŞ üzərində sahibkarlıq və nəzarət hüquqlarının belə azalmasının baş verdiyi Təqvim ilinə münasibətdə və ondan sonrakı hər bir növbəti Təqvim ili üçün öz adından Dövlət büdcəsinə Mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisini və onunla bağlı hər hansı faizləri, cərimələri və ya müamilələri öhdəsinə götürür və ödəyir.

15.4. Hər bir Podratçı tərəf Vergi qoyulan mənfəət əldə edəcəyi ehtimal olunan ilk Təqvim ilindən başlayaraq belə bir Podratçı tərəfin hər bir Təqvim rübü üçün və belə Təqvim ilinin əvvəlki Təqvim rübləri üçün Mənfəət vergisi məbləğinin hər bir hesablanması əsasında hər bir Təqvim rübünün qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi üçün məsuliyyət daşıyır.

15.5. Təqvim rübü üçün qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin hesablanmasında hər bir Podratçı tərəf cari Təqvim ilinin əvvəlki

Contractor Party shall make payment of its Profit Tax for that Calendar Year within forty-five (45) days thereafter and shall assume and pay on its own behalf and in its own name Profit Tax, including estimated Profit Tax and any interest, fines or penalties with respect thereto, for each successive Calendar Year thereafter directly to the State Budget. If either forty-five (45) day period ends on a day other than a Business Day, Profit Tax shall be paid to the State Budget by the first Business Day thereafter.

15.3.B In the event the Azerbaijan Republic or any Governmental Authority thereof directly or indirectly owns and controls no more than fifty (50) percent of SOCAR, each Contractor Party shall, in respect of the Calendar Year in which such ownership and control of SOCAR is so reduced and for each successive Calendar Year thereafter, assume and pay on its own behalf and in its own name Profit Tax to the State Budget including estimated Profit Tax, and any interest, fines or penalties with respect thereto.

15.4. Beginning in the first Calendar Year in which it estimates it will earn a Taxable Profit, each Contractor Party shall be liable for estimated Profit Tax for each Calendar Quarter based upon each such Contractor Party's estimate of its Taxable Profit for such Calendar Quarter and for the preceding Calendar Quarter in such Calendar Year.

15.5. In calculating the estimated Profit Tax for a Calendar Quarter, each Contractor Party may utilize its estimated Taxable Profit from the

Təqvim rübündəki (rüblərindəki) özünün qabaqcadan hesablanmış Vergiyə cəlb olunan gəlirini, illik iş proqramını və münasib hesab etdiyi hər hansı digər mə'lumatları istifadə edə bilər.

preceding Calendar Quarter(s) for the current Calendar Year, the Annual Work Program and any other information which it deems appropriate.

15.6. Hər bir Podratçı tərəf dərhal növbəti Təqvim ilində özünün Vergiyə cəlb edilən gəlirinin əldə edilməsini hesablandığı ilk Təqvim ilindən başlayaraq ARDNŞ-ə 15.4 bəndinə uyğun olaraq hesablanmış və ARDNŞ tərəfindən 15.1 bəndinə uyğun olaraq belə Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından ödənilməli olan Mənfəət vergisinin məbləği haqqında mə'lumat verir.

15.6. Beginning in the first Calendar Year in which it estimates it will earn a Taxable Profit in the immediately following Calendar Year, each Contractor Party shall notify SOCAR of the amount of estimated Profit Tax calculated in accordance with Paragraph 15.4 to be paid by SOCAR on behalf and in the name of such Contractor Party in accordance with Paragraph 15.1.

15.6.A Hər bir Podratçı tərəf özünün Vergi qoyulan mənfəətini dərhal növbəti Təqvim ili ərzində əldə edilməsini hesablandığı ilk Təqvim ilinin bir (1) noyabr tarixindən gec olmayaraq ARDNŞ-ə belə növbəti Təqvim ilində ödənilməli ola bilən Mənfəət vergisinin məbləği haqqında mə'lumatı təqdim edir. Bununla bildiririk ki, Mənfəət vergisinin belə illik hesablanması ARDNŞ-ə yalnız büdcə planlaşdırması məqsədləri üçün verilir və Podratçı tərəfin qabaqcadan hesablanmış və ya faktiki Mənfəət vergisi öhdəliklərinə dair ilkin və yaxud yekun bildiriş deyil.

15.6.A On or before one (1) November of the first Calendar Year in which it estimates it will earn a Taxable Profit in the immediately following Calendar Year, each Contractor Party shall provide SOCAR with an amount of Profit Tax such Contractor Party estimates may be due in such following Calendar Year. It is acknowledged that such annual estimate of Profit Tax is to be provided to SOCAR for budgetary planning purposes only and does not represent a provisional or final notice of estimated or actual Profit Tax liability for the Contractor Party.

15.6.B Vergiyə cəlb edilən gəlirin əldə edilməsi nəzərdə tutulan Təqvim ilinin hər Təqvim rübünün sonuncu ayının on beşindən (15) gec olmayaraq (on beş (15) mart, on beş (15) iyun və on beş (15) sentyabr) hər bir Podratçı tərəf ARDNŞ-ə qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin məbləği haqqında qabaqcadan bildiriş verir.

15.6.B On or before the fifteenth (15th) day of the last month of each Calendar Quarter (fifteenth (15th) March, fifteenth (15th) June and fifteenth (15th) September) for the Calendar Year in which Taxable Profit is estimated to be earned, each Contractor Party shall provide SOCAR with a provisional notice of the amount of estimated Profit Tax.

15.6.C Müvafiq Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra on beş (15) gün ərzində hər bir Podratçı tərəf ARDNŞ-ə qabaqcadan

15.6.C On or before fifteen (15) days following the end of the relevant Calendar Quarter, each Contractor Party shall

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

hesablanmış Mənfəət vergisi haqqında yekun bildirişi verir.

provide SOCAR with a final notice of the amount of estimated Profit Tax.

Əgər bir (1) noyabr tarixi və ya hər bir Təqvim rübünün axırncı ayının on beşinci (15) günü İş günü olmayan günə düşərsə, yaxud on beş (15) günlük müddət İş günü olmayan gündə başa çatarsa, o zaman müvafiq büdcə hesablanması üçün ilkin bildiriş və ya yekun bildiriş ARDNŞ-ə həmin gündən sonra gələn ilk İş günündə verilir.

If one (1) November or the fifteenth (15th) day of the last month of each Calendar Quarter occurs, or the fifteen (15) day period ends, on a day other than a Business Day, the relevant budgetary estimate, provisional notice or final notice shall be submitted to SOCAR on the first Business Day thereafter

15.7. Qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi, müvafiq Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra iyirmi beş (25) gün müddətində konkret haldan asılı olaraq 15.1 bəndinə və ya 15.3 bəndinə uyğun olaraq Dövlət büdcəsinə ödənilir. Əgər iyirmi beş (25) günlük müddət İş günü olmayan gündə başa çatarsa, qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi Dövlət büdcəsinə həmin gündən sonra gələn ilk İş günündə ödənilir.

15.7. Estimated Profit Tax shall be paid in accordance with Paragraph 15.1 or 15.3, as the case may be, to the State Budget on or before twenty-five (25) days following the end of the relevant Calendar Quarter. If the twenty-five (25) day period ends on a day other than a Business Day, estimated Profit Tax shall be paid to the State Budget by the first Business Day thereafter.

15.8. Hər bir Podratçı tərəf müvafiq Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra iyirmi beş (25) gün müddətində 4-cü Əlavədə göstəriləyi forma üzrə Qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi bəyannaməsini Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir. Əgər iyirmi beş (25) günlük müddət İş günü olmayan gündə başa çatarsa, Qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi bəyannaməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə verilir.

15.8. Each Contractor Party shall submit an Estimated Profit Tax Return, in the form shown in Appendix 4, to the Ministry of Taxes Department on or before twenty-five (25) days following the end of the relevant Calendar Quarter. If the twenty-five (25) day period ends on a day other than a Business Day, the Estimated Profit Tax Return shall be submitted to the Ministry of Taxes Department by the first Business Day thereafter.

15.9. 14-cü Paragrafa uyğun olaraq Təqvim ili üçün Mənfəət vergisinə dair yekun bəyannamə təqdim edildikdə, belə Təqdim ilinin Təqvim rüblərində 15.7 bəndinə uyğun olaraq ödənilmiş qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi Təqvim ili üçün Mənfəət vergisinə dair yekun bəyannamədə hesablandığı kimi yekun Mənfəət vergisi hesabına keçirilir.

15.9. Upon filing the final Profit Tax Return for a Calendar Year in accordance with Paragraph 14, estimated Profit Tax paid with respect to the Calendar Quarters during such Calendar Year in accordance with Paragraph 15.7 shall be credited against the final Profit Tax as calculated on the final Profit Tax Return for the Calendar Year.

15.9.A Podratçı tərəfin yekun Mənfəət vergisinə dair bəyannaməsinin (belə Təqvim rübünün və ya rüblərinin qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi ödənişi(ləri)) təqdim edildiyi tarixdən sonra on (10) gün müddətində qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin hər hansı artıq ödənişi konkret haldan asılı olaraq, 15.1.C bəndinə müvafiq Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından ARDNŞ-ə və ya 15.3 bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəfə qaytarılır. Konkret haldan asılı olaraq ARDNŞ-in və ya Podratçı tərəf geriyyə qaytarılma haqqında sənədi Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir və Maliyyə Nazirliyindən belə artıq ödənilmiş məbləğin geriyyə alınmasına ixtiyarı var. Podratçı tərəfin müstəsna rə'yinə görə Mənfəət vergisinin artıq ödənilmiş məbləği növbəti Təqvim ilinin Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi öhdəliklərinin hesabına keçirilə bilər. Əgər yekun Mənfəət vergisi bəyannaməsinin təqdim edilməsindən sonra on (10) gün ərzində belə geriyyə qaytarılma və ya hesaba keçirilmə tə'min edilmirsə, konkret haldan asılı olaraq ARDNŞ və yaxud Podratçı tərəfin ixtiyarı var ki, yekun Mənfəət vergisi bəyannaməsinin təqdim edilməsindən sonra iyirmi (20) gün ərzində həmin geriyyə qaytarılmanın məbləğini bilavasitə Maliyyə Nazirliyindən alsın. Əgər Maliyyə Nazirliyi ilə razılıq əldə edilməsə, bu məsələ Sazişin 23.3 bəndinə müvafiq olaraq Arbitraja verilir.

15.9.B Qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin istənilən əskik ödənişləri belə yekun Mənfəət vergisi bəyannaməsinin təqdim edildiyi tarixdən sonra on (10) gün müddətində konkret haldan asılı olaraq 15.1 bəndinə və ya 15.3 bəndinə uyğun olaraq Dövlət büdcəsinə

15.9.A Any overpayment of estimated Profit Tax shall be refunded to SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.1.C or the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.3, as the case may be, within ten (10) days following the date a Contractor Party's final Profit Tax Return (for such Calendar Quarter's or Quarters' estimated Profit Tax payment(s)) is submitted. SOCAR or the Contractor Party, as the case may be, shall file for a refund with the Ministry of Taxes Department and shall be entitled to receive a refund of such overpayment from the Ministry of Finance. At the sole election of the Contractor Party, an overpayment of Profit Tax may be credited against such Contractor Party's Profit Tax liability in connection with Petroleum Operations for the following Calendar Year. In the event such refund or credit is not provided within ten (10) days after the date of submission of the final Profit Tax Return, SOCAR or the Contractor Party, as the case may be, shall be entitled to receive a refund directly from the Ministry of Finance within twenty (20) days after the date of submission of the final Profit Tax Return. In the event a resolution is not reached with the Ministry of Finance, the issue shall be submitted to the Arbitration Procedure in accordance with Article 23.3 of the Contract.

15.9.B Any underpayment of estimated Profit Tax shall be paid to the State Budget in accordance with Paragraph 15.1 or 15.3, as the case may be, within ten (10) days following the date such final Profit Tax Return is submitted.

ödənilir.

- 15.9.C İstənilən halda, 14-cü Paragrafa uyğun olaraq Mənfəət vergisinə dair bəyannamədə hesablanmış Təqvim ili üçün yekun Mənfəət vergisi növbəti Təqvim ilinin iyirmi beş (25) mart tarixində gec olmamaq şərti ilə ödənilməlidir.
- 15.9.D Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyətinin başa çatdırılması, Sazişin qüvvəsinə xitam verilməsi və ya Podratçı tərəfin Sazişdəki İştirak payına malik olması başa çatmalı hallarında Təqvim ili üçün və ya Təqvim ilinin belə hadisənin baş verdiyi müddət üçün yekun Mənfəət vergisi haqqında bəyannamənin 14.2 bəndinə müvafiq olaraq təqdim edildiyi tarixdən sonra on (10) gün müddətində qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin istənilən artıq ödənilmiş məbləği geriyyə qaytarılır, hər hansı əskik ödənilmiş məbləğ ödənilir və hər hansı yekun Mənfəət vergisi Dövlət büdcəsinə ödənilir.
- 15.9.E Əgər 15.9.A, 15.9.B, və ya 15.9.D bəndlərindəki on (10) günlük müddətin sonuncu günü və yaxud iyirmi beş (25) mart tarixi İş günü olmayan bir günə düşərsə, onda belə artıq ödənilmiş məbləğin qaytarılması, belə əskik ödənilmiş məbləğin ödənilməsi və belə yekun Mənfəət vergisinin ödənişi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə həyata keçirilir.
- 15.10. Əgər Təqvim ili üçün yekun Mənfəət vergisi bəyannaməsi 14-cü Paragrafa müvafiq olaraq Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edildikdən sonra lakin belə bəyannamənin audit yoxlamasına başlamasından əvvəl və ya belə audit yoxlaması aparılması üçün müddət 16-cı Paragrafa uyğun olaraq başa çatdıqdan sonra Podratçı
- 15.9.C In any event, the final Profit Tax for a Calendar Year as calculated in the Profit Tax Return in accordance with Paragraph 14 shall be payable no later than twenty-fifth (25th) March of the following Calendar Year.
- 15.9.D Upon the cessation of Petroleum Operations, termination of the Contract or termination of the Contractor Party's Participating Interest in the Contract, any overpayment of estimated Profit Tax shall be refunded, any underpayment of estimated Profit Tax shall be paid and any final Profit Tax shall be paid to the State Budget within ten (10) days following the date the final Profit Tax Return is submitted in accordance with Paragraph 14.2 for the Calendar Year, or portion thereof, in which such event occurs.
- 15.9.E If the ten (10) day period in Paragraph 15.9.A, 15.9.B or 15.9.D ends or twenty-fifth (25th) March occurs on a day other than a Business Day, such overpayment shall be refunded, such underpayment shall be paid and such final Profit Tax shall be paid by the first Business Day thereafter.
- 15.10. If, after a final Profit Tax Return for the Calendar Year has been submitted to the Ministry of Taxes Department in accordance with Paragraph 14, but before an audit of such Return has commenced or the time period for such an audit has expired in accordance with Paragraph 16, a Contractor Party determines that Taxable Profit or Taxable Loss

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlixçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ikhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

tərəf Təqvim ili üçün Vergi qoyulan mənfəətin və ya Vergi qoyulan zərərin məbləği haqqında verilən məlumatda səhvə yol verildiyini və belə səhv həmin Təqvim ili üçün ödənilməli yekun Mənfəət vergisinin artıq və ya əskik ödənilməsinə gətirib çıxardığını aşkar edərsə, Podratçı tərəf Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə belə artıq və ya əskik ödəniş haqqında məlumat verə və səhvlərə düzəlişlər etməklə düzəliş edilmiş yekun Mənfəət vergisi bəyannaməsini təqdim edə bilər. Podratçı tərəf 14-cü Paragrafa müvafiq olaraq 2-ci Əlavədə göstərilmiş forma üzrə düzəliş edilmiş yekun Mənfəət vergisi bəyannaməsini təqdim edir və həmin Bəyannamənin üzərində «düzəliş edilmiş» sözlərini əlavə edir. Mənfəət vergisinin hər hansı belə əskik və ya artıq ödənişi Podratçı tərəfin düzəliş edilmiş Mənfəət vergisi bəyannaməsinin təqdim edildiyi tarixdən sonra on (10) gün ərzində, konkret haldan asılı olaraq 15.1 bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından ARDNŞ-ə və ya 15.3 bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəfə ödənilir. Əgər on (10) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, belə artıq ödənişin qaytarılması və yaxud belə əskik ödənişin ödənilməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə həyata keçirilir.

15.11. Mənfəət vergisinin bütün qabaqcadan hesablanmış və yekun ödənişləri (və artıq ödənişlərin geriye qaytarılmaları) və 17-ci Paragrafa uyğun olaraq ödənilməli olan hər hansı faizlər və yaxud cərimələr Dollarla həyata keçirilir.

15.12. Vergilər Nazirliyinin İdarəsi qabaqcadan hesablanmış və ya yekun Mənfəət vergisinin konkret haldan asılı olaraq 15.1 bəndinə uyğun olaraq ARDNŞ tərəfindən Podratçı tərəf üçün və onun adından və yaxud 15.3 bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəf ilə ödənildiyini təsdiq edən 5-ci Əlavədəki forma üzrə rəsmi qəbzi hər hansı belə bir ödəniş tarixindən sonra on (10) gün müddətində hər bir Podratçı tərəfə verir və ARDNŞ Vergilər Nazirliyinin İdarəsi tərəfindən

for a Calendar Year was reported incorrectly and such error resulted in the final Profit Tax due being overpaid or underpaid for that Calendar Year, the Contractor Party may notify the Ministry of Taxes Department of such overpayment or underpayment and file an amended final Profit Tax Return for that Calendar Year correcting the errors. The Contractor Party shall submit an amended final Profit Tax Return in accordance with Paragraph 14, in the form shown in Appendix 2, and shall mark such Return as "amended". Any such overpayment or underpayment of Profit Tax shall be paid by or refunded to SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.1 or the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.3, as the case may be, within ten (10) days of the date the Contractor Party filed its amended Profit Tax Return. If the ten (10) day period ends on a day other than a Business Day, such overpayment shall be refunded to or such underpayment shall be paid by the first Business Day thereafter.

15.11. All estimated and final payments (and refunds of overpayment) of Profit Tax and any Interest or penalties payable under Paragraph 17 shall be made in Dollars.

15.12. The Ministry of Taxes Department shall issue, and SOCAR shall use its best lawful endeavors to cause the Ministry of Taxes Department to issue, to each Contractor Party an original official tax receipt in the form shown in Appendix 5 evidencing the payment of estimated or final Profit Tax by SOCAR in the name and on behalf of the Contractor Party pursuant to Paragraph 15.1 or by the Contractor Party pursuant to Paragraph 15.3, as the case may be, within ten (10) days of any such

elg. *NB*

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

həmin qəbzın verilməsi üçün qanun çərçivəsində bütün səylərini göstərir.

- 15.13. Dövlət büdcəsinə qabaqcadan hesablanmış və ya yekun Mənfəət vergisi ödənişinin həyata keçirilməsi pul vəsaitlərinin konkret haldan asılı olaraq ARDNŞ-in və ya Podratçı tərəfin bank hesabından Dövlət büdcəsi hesabına keçirildiyi Gün hesab edilir. Əgər 15.3 bəndinə müvafiq olaraq Podratçı tərəf ödəniş həyata keçirməlidir və Podratçı tərəfin bank hesabı Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar yerdə yerləşən bankdirsə, o zaman Podratçı tərəf müvafiq pul vəsaitlərinin Dövlət büdcəsinə ödənilməli olduğu tarixdə və ya həmin tarixdən əvvəl keçirilməsi üçün bu 15-ci Paragrafa uyğun olaraq əlindən gələni etməlidir. Əgər müvafiq vəsaitlər, belə vəsaitlərin ödənilməli olduğu tarixdə və yaxud ondan əvvəl Dövlət büdcəsinə keçirilmir və ödənişin gecikdirilməsi üçün müstəsna mə'suliyəti Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar yerdə yerləşən bankı daşıyarsa, onda 17-ci Paragrafa uyğun olaraq heç bir faizlər və ya cərimələr hesablanmır, bu şərtlə ki, Podratçı tərəf Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə yazılı sənəd təqdim edərək təsdiq edir ki, belə gecikmə üçün müstəsna mə'suliyəti Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar yerdə yerləşən bank daşıyır.

16. Vergi yoxlamalarının aparılması qaydası

- 16.1. Təqvim ili üçün Mənfəət vergisinə dair bəyannamənin təqdim edilməsi və müvafiq Mənfəət vergisinin ödənilməsi belə Təqvim ili üçün Mənfəət vergisinə dair bəyannamənin təqdim edildiyi tarixdən altmış (60) aylıq müddət başa çatdıqda həmin Təqvim ili üçün Mənfəət vergisinə dair bütün öhdəliklərin son və yekun həlli hesab edilir.

payment.

- 15.13. Payment of estimated or final Profit Tax to the State Budget shall be deemed to occur on the Day that the funds have been transferred from SOCAR's or the Contractor Party's, as the case may be, bank account to the State Budget account. If payment is to be made by the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.3 and the Contractor Party's bank account is located outside the Azerbaijan Republic, the Contractor Party shall use its best efforts to transfer the relevant funds to the State Budget account on or before the due date thereof in accordance with Paragraph 15. If the relevant funds are not transferred to the State Budget on or before such due date, and the Contractor Party's bank located outside the Azerbaijan Republic is solely responsible for the delay in payment, no interest or penalties shall accrue pursuant to Paragraph 17 provided the Contractor Party presents written documentation to the Ministry of Taxes Department supporting the claim that the bank located outside the Azerbaijan Republic is solely responsible for such delay.

16. Procedure for Tax Audits

- 16.1. The filing of the Profit Tax Returns and payment of Profit Tax thereunder for a Calendar Year shall be deemed to be a final and conclusive settlement of all Profit Tax liabilities for that Calendar Year upon the date sixty (60) months from the date the Profit Tax return for such Calendar Year was filed.

Handwritten signatures and initials: "AG" and "NB"

16.2. Vergilər Nazirliyinin İdarəsinin hər bir Podratçı tərəfin hər Təqvim ili üçün olan Mənfəət vergisi bəyannaməsinin Saziş və bu Protokolun müddəalarına uyğun olaraq hazırlandığı yoxlamaq məqsədi ilə yoxlama keçirməyə səlahiyyəti var. Vergilər Nazirliyinin İdarəsi belə auditin aparılmasından ən azı on (10) gün əvvəl müvafiq Podratçı tərəfi belə audit yoxlaması aparılması haqqında yazılı bildiriş ilə tə'min etməlidir. Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq, Vergilər Nazirliyinin İdarəsi Podratçı tərəfin Mənfəət vergisinin ödənişindən bir qayda olaraq yayınmaq cəhdləri haqqında mə'lumatı olduğu halda belə yoxlama haqqında əvvəldən verilən bildiriş tələb olunmur.

16.3. Yoxlama başa çatdıqdan sonra Vergilər Nazirliyinin İdarəsi hər hansı düzəlişlərə dair təklifləri Podratçı tərəf ilə müzakirə edir və həm Podratçı tərəfə həm də Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından, ARDNŞ-ə əlavə ödənilməli olan Mənfəət vergisi və yaxud artıq ödənilən məbləğin geriye qaytarılması haqqında bildiriş verir.

16.3.A Mənfəət vergisinin hər hansı razılaşdırılmış əskik və ya artıq ödənişləri, münasib bildirişin alındığı tarixdən sonra on (10) gün müddətində konkret haldan asılı olaraq 15.1 bəndinə və ya 15.3 bəndinə müvafiq olaraq ödənilir.

16.3.B Əgər Vergilər Nazirliyinin İdarəsi tərəfindən müvafiq bildiriş alındıqdan sonra altı (6) ay müddətində Podratçı tərəf və Vergilər Nazirliyinin İdarəsi Mənfəət vergisinin əskik və ya artıq ödənilmiş məbləği barədə razılığa gələ bilməmişdirlərsə Sazişin 23.3 bəndinə müvafiq olaraq məsələ Arbitraj məhkəməsinə verilə bilər.

16.2. The Ministry of Taxes Department shall have the authority to conduct an audit of each Contractor Party's Profit Tax Return for each Calendar Year to ensure that it has been prepared in accordance with the provisions of the Contract and this Protocol. The Ministry of Taxes Department shall provide written notice of such an audit to the relevant Contractor Party no less than ten (10) days prior to conducting such audit. Notwithstanding the foregoing, in the case where the Ministry of Taxes Department has information indicating that the Contractor Party is attempting to regularly evade payment of Profit Tax, then no such advance notice of an audit will be required.

16.3. Upon completion of an audit, the Ministry of Taxes Department shall discuss any proposed adjustments with the Contractor Party and issue a notice of additional Profit Tax due or a notice of refund to both the Contractor Party and SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party.

16.3.A Any agreed underpayments or overpayments of Profit Tax shall be paid in accordance with Paragraph 15.1 or 15.3, as the case may be, within ten (10) days following receipt of the appropriate notice.

16.3.B If the Contractor Party and the Ministry of Taxes Department are unable to agree upon the amount of Profit Tax underpaid or overpaid within six (6) months following receipt by the Ministry of Taxes Department of the appropriate notice, the issue may be submitted to the Arbitration Procedure in accordance with Article 23.3 of the Contract.

17. Faiz və cərimələrin ödəniş qaydası

- 17.1. Qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi bu Protokolun 15.7 bəndinə müvafiq olaraq ödənilmədiyi təqdirdə, konkret haldan asılı olaraq 15.1 bəndinə əsasən Podratçı tərəfin əvəzinə və ya onun adından ARDNŞ, yaxud 15.3 bəndinə əsasən Podratçı tərəf Dövlət büdcəsinə Faiz ödəyir. Belə Faiz müvafiq Təqvim rübü başa çatandan sonra iyirmi beşinci (25) gündən başlayaraq Podratçı tərəf qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi ödənilmədiyi tarixə qədər hesablanır.
- 17.2. 15.10 bəndinə əsasən Mənfəət vergisinə dair düzəliş edilmiş yekun Bəyannamə Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edildikdə hər hansı əskik ödənilmiş məbləğlər üçün Faiz hesablanır və hər hansı artıq ödənilmiş məbləğlər üçün Faiz ödənilir.
- 17.3. Təqvim ili üçün Podratçı tərəfin Mənfəət vergisinə dair yekun Bəyannaməsinə müvafiq olaraq məbləğlərin əskik və ya artıq ödənilməsi haqqında qəti qərar qəbul edildikdən sonra və belə bir əskik ödənilmiş məbləğ 15.9.B və ya 15.10 bəndlərinin müddəalarına müvafiq olaraq ödənilmədikdə və ya artıq ödənilmiş məbləğ 15.9.A və ya 15.10 bəndlərinin müddəalarına müvafiq olaraq qaytarılmadıqda, vəziyyətdən asılı olaraq, 15.1 bəndinə əsasən Podratçı tərəf əskik ödənilmiş (və ya artıq ödənilmiş) məbləğ üzrə Faizi Dövlət büdcəsinə ödəyir (və ya artıq ödənilmiş məbləğin qaytarılması təqdirdə, Dövlət büdcəsində alır). Bu Paragrafın məqsədləri baxımından, Faiz, ödənilməli olan hər bir tam Gün üçün ödənişdən bir gün əvvəlki İş günü ərzində üstünlük təşkil edən LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd (4) faiz dərəcəsi ilə hesablanır. Belə bir Faiz Mənfəət vergisinə dair yekun Bəyannamənin təqdim edilməli olduğu Təqvim ilinin iyirmi beş (25) mart tarixindən müvafiq olaraq əskik ödənilmiş məbləğlər ödənilmədiyi tarixə qədər və

17. Procedure for Payment of Interest and Penalties

- 17.1. In the event estimated Profit Tax is not paid in accordance with Paragraph 15.7, SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.1 or the Contractor Party in accordance with Paragraph 15.3, as the case may be, shall pay Interest to the State Budget. Such Interest shall be computed from the twenty-fifth (25th) day following the end of the relevant Calendar Quarter until the date the estimated Profit Tax is paid.
- 17.2. In the event an amended final Profit Tax Return is submitted to the Ministry of Taxes Department in accordance with Paragraph 15.10, Interest shall be charged on any underpayment, and Interest shall be received on any overpayment.
- 17.3. Upon a final determination that there has been either an underpayment or overpayment of Profit Tax on a Contractor Party's final Profit Tax Return for a Calendar Year, and such underpayment is not paid in accordance with Paragraph 15.9.B or 15.10 or overpayment is not refunded in accordance with Paragraph 15.9.A or 15.10, SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party as provided in Paragraph 15.1 or the Contractor Party as provided in Paragraph 15.3, as the case may be, shall pay Interest to the State Budget (or, in the case of refund of an overpayment, receive Interest from the State Budget) on the amount of the underpayment (or overpayment). For purposes of this Paragraph, Interest shall be computed for each complete Day on which payment is outstanding at the rate of LIBOR prevailing on the Business Day before payment plus four (4) percent. Such Interest shall be computed from twenty-fifth (25th) March in the Calendar Year the final Profit Tax Return was due until the date the Profit Tax underpayment

ya artıq ödənilmiş məbləğlər qaytarılan tarixə qədər hesablanır.

or overpayment is paid or refunded, respectively.

17.3.A Səhvən artıq ödənilmiş məbləğ üzrə Faiz alındıqda və Mənfəət vergisinin əskik ödənilməsi tamamilə aşkar olunduqda, səhvən alınmış Faizin məbləği əskik ödənilmiş məbləğin bir hissəsinə çevrilir və müvafiq olaraq, ARDNŞ Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından və ya Podratçı tərəf əskik ödənilmiş məbləğin tam həcminə hesablanmış Faizi Dövlət büdcəsinə ödəyir.

17.3.A If Interest is erroneously received on an overpayment and upon a final determination there has been actually an underpayment of Profit Tax, the amount of such Interest erroneously received shall become part of the underpayment, and SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party or the Contractor Party, as the case may be, shall pay to the State Budget Interest on the total amount of such underpayment.

17.3.B Podratçı tərəfin müstəsna rə'yinə müvafiq olaraq, artıq ödənilmiş Mənfəət vergisinə aid edilən Faiz belə bir Podratçı tərəfin Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyəti ilə növbəti Təqvim ili üçün qabaqcadan hesablanmış və ya yekun Mənfəət vergisi öhdəlikləri hesabına sayıla bilər.

17.3.B At the sole election of the Contractor Party, any Interest relating to an overpayment of Profit Tax may be credited against such Contractor Party's estimated or final Profit Tax liability for the next Calendar Year in connection with Petroleum Operations.

17.3.C Podratçı tərəfin sorğusuna əsasən, ARDNŞ bu sorğu alındıqdan sonra on (10) gün müddətində həmin Podratçı tərəfə (Podratçı tərəf üçün məqbul olan formada) 17.1, 17.2 və 17.3 bəndlərinə müvafiq olaraq ARDNŞ-in Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından Faiz ödənilməsi öhdəliyinin təsdiqi kimi müvafiq məbləğlərin Dövlət büdcəsinə ödənilməsini bilavasitə təsdiq edən sənədi təqdim edir.

17.3.C Upon request of the Contractor Party, SOCAR shall provide to such Contractor Party within ten (10) days of such request a document (in the form acceptable to the Contractor Party) confirming direct evidence of the actual transfer of funds to the State Budget in satisfaction of SOCAR's obligation to pay Interest in the name and on behalf of the Contractor Party in accordance with Paragraphs 17.1, 17.2 and 17.3.

17.4. Podratçı tərəf Mənfəət vergisinin və 15.3 bəndinə müvafiq olaraq faiz, cərimə və ya müamələlərin ödənilməsinə aid öhdəlikləri öz üzərinə götürdükdə, 17.1, 17.2 və 17.3 bəndlərinə müvafiq olaraq, Faiz yalnız Podratçı tərəf öz üzərinə belə bir öhdəliyi götürdüyü tarixdən hesablanır və ARDNŞ belə bir öhdəliyi öz üzərinə

17.4. In the event a Contractor Party assumes responsibility for payment of Profit Tax, and any interest, fines or penalties with respect thereto, in accordance with Paragraph 15.3, Interest pursuant to Paragraphs 17.1, 17.2 and 17.3 shall only be computed from the date the Contractor Party assumed such responsibility such that no Interest shall be

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

götürdüyü və belə bir öhdəliyə sahib olduğu müddət üçün Faiz hesablanır və Podratçı tərəf hesablanmış Faizin ödənilməsinə mə'suliyət daşır.

computed and the Contractor Party shall not be responsible for the payment of Interest for the period of time when SOCAR assumed and had responsibility for such payment.

17.5. Hər bir Podratçı tərəf yalnız Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokuna aid Saziş və protokollara əsasən gec və ya əskik ödənilmiş məbləğlər üzrə hesablanmış Faizlərə görə mə'suliyət daşır.

17.5. Each Contractor Party shall be liable only for Interest on any other late payment or underpayment of Taxes in accordance with the Contract and other protocols for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic.

17.6. 17.1, 17.2, 17.3, 17.4 və 17.5 bəndlərinə əsasən hesablanmış Faizlərin ödənilməsinə əlavə olaraq, Podratçı tərəfə Vergilərə aid yalnız aşağıda göstərilən cərimə sanksiyaları tətbiq edilə bilər:

17.6. In addition to Interest payable as computed under Paragraphs 17.1, 17.2, 17.3, 17.4 and 17.5, a Contractor Party shall be subject to only the following penalty sanctions with respect of all Taxes:

17.6.A Əgər Podratçı tərəf 14.1.E bəndinə müvafiq olaraq Mənfəət vergisinə dair yekun Bəyannaməni təqdim etmərsə, onda Podratçı tərəfə qarşı həmin Mənfəət vergisinə dair Bəyannamə üzrə ödəyəcəyi Mənfəət vergisi məbləğinin yüz on (110) faizi həcmində cərimə tətbiq edilə bilər və ondan bu cərimə məbləğinin ödənilməsi tələb edilə bilər.

17.6.A If a Contractor Party fails to file a final Profit Tax Return in accordance with Paragraph 14.1.E, it may be liable for and required to pay a penalty of one hundred and ten (110) percent of the Profit Tax required to be paid with such Profit Tax Return.

17.6.B Əgər Təqvim ili üçün Mənfəət vergisinə dair yekun Bəyannamədə əks etdirilən və ödənilməli olan Mənfəət vergisinin məbləği Podratçı tərəfin aldatması nəticəsində az göstərilmişdirsə, Podratçı tərəfə qarşı az göstərilmiş məbləğin iki yüz (200) faizi həcmində cərimə tətbiq edilə və ondan bu cərimənin ödənilməsi tələb oluna bilər. Belə cərimə yalnız Mənfəət vergisinə dair yekun Bəyannamədə göstərilməli olan Mənfəət vergisinin əskik

17.6.B If the amount of Profit Tax due as shown on the final Profit Tax Return for a Calendar Year was understated due to fraud by the Contractor Party, the Contractor Party may be liable for and required to pay a penalty of two hundred (200) percent of the amount of the understatement. Such penalty shall not be applied by the Ministry of Taxes Department unless and until the Ministry of Taxes Department proves by

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Sıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

ödənişinin hər hansı bir hissəsinin aldatma nəticəsində baş verməsi Vergilər Nazirliyinin İdarəsi tərəfindən aydın və inandırıcı şəkildə sübuta yetirildikdən sonra tətbiq edilir. Vergilər Nazirliyinin İdarəsi aydın və inandırıcı sübutlar vasitəsi ilə əskik ödənişin hər hansı bir hissəsinin aldatma nəticəsində baş verməsini sübut etdikdə, əskik ödənişin tam həcmi aldatma nəticəsində baş vermiş hesab olunur, yalnız Podratçı tərəfin və ya Podratçı tərəfin əvəzinə və onun adından ARDNŞ-in sübutların üstünlük təşkil etməsi yolu ilə əskik ödənişin hər hansı bir hissəsinin aldatma nəticəsində baş verməməsini sübuta yetirdikləri hallar istisna təşkil edir. Bu Protokolun məqsədləri baxımından, «aldatma» Podratçı tərəfindən Mənfəət vergisinin ödənilməsindən yayınmaq məqsədi ilə Mənfəət vergisi haqqında hesabatların verilməsi və Mənfəət vergisinin ödənilməsinin azaldılması və ya gizlədilməsinə xidmət edən mövcud faktlara qəsdən, bilərəkdən və şüurlu şəkildə e'tina etməməyini təşkil edən hər hansı bir əsassız hərəkət və ya hərəkətsizlik deməkdir.

- 17.7. Bu 17-ci Paragrafa müafiq olaraq ödənilən Faiz 8.3 bəndinə əsasən Podratçı tərəfin Çıxılmaları sırasına daxil edilmir. Bu 17-ci Paragrafa əsasən alınmış Faiz 4.2.E bəndinə müvafiq olaraq Podratçı tərəfin Digər gəlirlərinə aid edilir.
- 17.8. 17.6 bəndinə əsasən ödənilən cərimələri Podratçı tərəfdən heç bir Təqvim ilində Çıxılmalara aid edilmir.
- 17.9. 17.1, 17.2, 17.3, 17.4 və 17.5 bəndlərinə əsasən Faiz ödənişləri və geri qaytarılmalar və 17.6 bəndinə əsasən bütün cərimələr Mənfəət

clear and convincing evidence that any part of the underpayment of Profit Tax required to be shown on a final Profit Tax Return was due to fraud. If the Ministry of Taxes Department so proves by clear and convincing evidence that a portion of the underpayment was attributable to fraud, the entire underpayment shall be treated as attributable to fraud, except with respect to any portion of the underpayment which the Contractor Party or SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party establishes by a preponderance of the evidence was not attributable to fraud. For purposes of this Protocol, "fraud" shall mean any unjustifiable act or omission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregard of material facts by a Contractor Party in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Profit Tax with the intention of evading of such Profit Tax.

- 17.7. Interest payable pursuant to this Paragraph 17 shall not be included as a Deduction of the Contractor Party in accordance with Paragraph 8.3. Interest received pursuant to this Paragraph 17 shall be included as Other Income of the Contractor Party in accordance with Paragraph 4.2.E.
- 17.8. A penalty payable pursuant to Paragraph 17.6 shall not be included as a Deduction by the Contractor Party in any Calendar Year.
- 17.9. All payments and refunds of Interest pursuant to Paragraphs 17.1, 17.2, 17.3, 17.4 and 17.5 and all payments of penalties pursuant to Paragraph

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

vergisinin müvafiq olaraq əskik və ya artıq ödənilməsi pul vahidi ilə aparılır.

17.6 shall be made in the same currency as the related underpayment or overpayment of Profit Tax.

17.10. Hər hansı anlaşmazlıqların aradan qaldırılması məqsədi ilə, Faizin və ya maliyyə cərimələrinin tətbiq edilməsi və ya hesablanması Podratçı tərəfi 1.1 bəndinə əsasən Mənfəət vergisi üçün öhdəliklərindən, ARDNŞ-i Podratçı tərəfin əvəzinə və ya onun adından 15.1 bəndinə və ya Podratçı tərəfi 15.3 bəndinə əsasən Mənfəət vergisinin ödənilməsindən azad etmir.

17.10. For the avoidance of doubt, the imposition or assessment of Interest or penalties shall not relieve a Contractor Party from the liability for Profit Tax under Paragraph 1.1 and shall not relieve SOCAR on behalf and in the name of a Contractor Party under Paragraph 15.1 or a Contractor Party under Paragraph 15.3 from the obligation to pay Profit Tax.

17.11. Podratçı tərəf Vergilər Nazirliyi İdarəsinin yuxarıdakı 17-ci Paragrafi ilə bağlı hər hansı qərarından şikayət edə bilər və mübahisəli məsələ Sazişin 22.3 Maddəsi prinsiplərə uyğun olaraq tənzimlənmək üçün arbitraja verilir.

17.11. Any decision of the Ministry of Taxes Department relating to Paragraph 17 hereabove may be rejected by the Contractor Party and, if necessary any dispute shall be settled by arbitration in accordance with the principles of Article 22.3 of the Contract.

18. Əməliyyat şirkətinin statusu

18. Status of Operating Company

18.1. Bu Protokol və Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokuna aid digər protokollarda istifadə edildiyi kimi, Əməliyyat şirkəti Sazişin 6.1 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış bir şirkət, onu varisi, mümkün müvəkkilləri və ya 6.1 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış hər hansı bir digər qurumu deməkdir.

18.1. As used in this Protocol and other protocols for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic, an Operating Company means the company which has been formed in accordance with Article 6.1. of the Contract, or its successor, permitted assignees or other entities formed in accordance with Article 6.1. of the Contract.

18.2. Əməliyyat şirkəti Azərbaycan Respublikası hüdüdlərindən kənar təşkil və ya təsis edilə bilər, lakin Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə müvafiq qaydada Azərbaycan Respublikasında təsərrüfat fəaliyyəti aparmaq üçün qeydiyyatla alınmalıdır.

18.2. The Operating Company may be incorporated or created outside of the Azerbaijan Republic but shall be registered to do business in the Azerbaijan Republic in accordance with Azerbaijan Legislation.

18.3. Əməliyyat şirkəti və Sazişin 6.1 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış hər hansı digər qurum Saziş, bu Protokol və Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokuna aid digər protokollar üzrə hər bir Podratçı tərəfdən azadolma üçün nəzərdə tutulan güzəşt, hüdudlarından imtina, kompensasiya və ödənişlərin edilməsi ilə bağlı hüquqlara malikdirlər.

18.4. Əməliyyat şirkəti (və Sazişin 6.1 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış hər hansı bir digər qurum):

18.4.A Heç bir vəsait və ya avadanlıq üzərində sahiblik hüququna malik olmur, lakin Podratçı tərəfin sahib olduğu və ya onun istifadə etdiyi vəsait və ya avadanlıqlardan tam azad sürətdə istifadə hüququna malikdir;

18.4.B Podratçının təlimat və göstərişlərinə müvafiq olaraq yalnız əməliyyatçı kimi fəaliyyət göstərir, lakin, mümkün olan çərçivədə Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyətinə müdaxilə etmədən Podratçı tərəf və ya onun hər hansı bir Ortaq şirkəti və ARDNŞ arasında bağlanmış müqaviləyə müvafiq olaraq, Neft-qaz əməliyyatları üçün ayrıca hesabların aparılması şərti ilə, əməliyyatçı kimi fəaliyyət göstərir.

18.4.C Çıxarılmış karbohidrogenlərin heç bir hissəsinə dair hüquqlara malik deyil; və

18.3. The Operating Company and any other entity established under Article 6.1 of the Contract shall be entitled to all of the benefits, waivers, indemnities and exemptions accorded to each Contractor Party under the Contract, this Protocol and other protocols for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic.

18.4. The Operating Company (and any other entity established under Article 6.1 of the Contract) shall:

18.4.A Own no assets or equipment though it shall have the right to freely use assets and equipment owned or used by a Contractor Party;

18.4.B Act only as operator upon the instructions and directions of the Contractor, however to the extent practical without interference in Petroleum Operations may act as operator pursuant to other agreements between Contractor Party or any of its Affiliates and SOCAR so long as separate accounts are maintained for Petroleum Operations;

18.4.C Not be entitled to any share of Petroleum produced; and

- 18.4.D Mənfəət əldə etmir və zərərə mə'ruz qalmır.
- 18.5. Əməliyyat şirkəti Səzişə müvafiq olaraq Əməliyyat şirkəti vasitəsi ilə hər bir Podratçı tərəf, yaxud Əməliyyat şirkətinin kommərsiya qurumu kimi qeyri-mövcudluğu əsas götürüldükdə, ARDNŞ ilə digər belə razılaşmalara müvafiq olaraq Əməliyyat şirkəti vasitəsi ilə hər hansı Podratçı tərəf və onun hər hansı bir Ortaq şirkəti ilə aparılan bütün maliyyə hesablaşmaları və ya Podratçının digər əməliyyatlarının hesabətını aparır, və Əməliyyat şirkətinin hər bir Təqvim ilində bütün məqsədlər üçün Vergi qoyulan mənfəəti və Vergi qoyulan zərəri sifira (0) bərabər olur.
- 18.6. Hər bir Əməliyyat şirkəti Mənfəət vergisinə cəlb edilmir və Vergilər Nazirliyinin İdarəsi, yaxud hər hansı bir digər Dövlət orqanına Mənfəət vergisi bəyannamələrinin, maliyyə hesabatlarının və digər hesabatların təqdim edilməsindən azaddır.
- 18.7. Vergilər Nazirliyinin İdarəsi hər bir Əməliyyat şirkətində Əməliyyat şirkətinin fəaliyyəti ilə əlaqədar olan və Podratçı tərəfin Mənfəət vergisinə dair Bəyannaməsində öz əksini tapmış mə'lumatların əsasını təşkil etmiş sənədləşmənin dürüstlüyünü yoxlamaq məqsədi ilə yoxlama aparmaq səlahiyyətinə malikdir. Əməliyyat şirkətində aparılan hər bir belə yoxlama 16-cı Paraqrafda göstərilmiş prinsip, qaydalar və zaman hüdudları çərçivəsində aparılır.
- 18.7.A Əməliyyat şirkətində yoxlama aparan Vergilər Nazirliyinin İdarəsi 16.2 bəndinə əsasən tələb edilən yoxlama haqqında bildirişin surətini hər bir Podratçı tərəfin müvafiq Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir.

- 18.4.D Neither make a profit nor incur a loss.
- 18.5. The Operating Company shall record all financial flows or other transactions of the Contractor as passing through the Operating Company to each Contractor Party in accordance with the Contract, or as passing through the Operating Company to each Contractor Party or any of its Affiliates in accordance with such other agreements with SOCAR, as through the Operating Company did not exist as a commercial entity, and for all purposes the amount of the Operating Company's Taxable Profit and Taxable Loss each Calendar Year shall be zero (0).
- 18.6. Each Operating Company shall not be subject to Profit Taxes and shall be exempt from filing Profit Tax returns, reports and financial statements with the Ministry of Taxes Department or any other Governmental Authority.
- 18.7. The Ministry of Taxes Department shall have the authority to conduct an audit of each Operating Company for the purpose of verifying the underlying documentation supporting any information included on a Contractor Party's respective Profit Tax Return which pertains to activities of the Operating Company. Any such audit of the Operating Company shall be conducted in accordance with the principles, procedures and time limits set forth in Paragraph 16.
- 18.7.A The Ministry of Taxes Department conducting an audit of an Operating Company shall provide a copy of the audit notification required by Paragraph 16.2. to the relevant Ministry of Taxes Department for each Contractor Party.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

18.7.B Əməliyyat şirkətində yoxlama başa çatdırıldıqdan sonra Vergilər Nazirliyinin İdarəsi auditin nəticələri haqqında yazılı izahatı Əməliyyat şirkəti və hər bir Podratçı tərəfin müvafiq Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edir. Podratçı tərəfin müvafiq Vergilər Nazirliyinin İdarəsi belə bir yoxlamanın nəticələrini Əməliyyat şirkətindən alınmış və Podratçı tərəfin müvafiq Mənfəət vergisinə dair Bəyannaməsinə daxil edilmiş mə'lumata dair qəti və yekun nəticələr kimi qəbul edir.

18.7.B Upon conclusion of an audit of an Operating Company, the Ministry of Taxes Department shall provide a written explanation of its audit findings to the Operating Company and to the relevant Ministry of Taxes Department for each Contractor Party. The relevant Ministry of Taxes Department for each Contractor Party shall accept such audit findings as final and conclusive as pertaining to information obtained from the Operating Company that is included on a Contractor Party's respective Profit Tax Return.

19. Bütün digər vergilərdən azad edilmə qaydası və onun həyata keçirilməsi

19. Procedure and Administration for Exemption from all other Taxes

19.1. 1.2 bəndinə müvafiq olaraq Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti bütün Vergilərdən azad olunduğu (ƏDV sıfır (0) faizi ilə hesablanarkən), lakin buna baxmayaraq ona Vergilər, yə'ni qüvvədə olan və ya gələcək Azərbaycan Respublikasında Qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat şirkətinin öhdəliyi və ya hesabat predmeti olan və ya olacaq vergi hesablandığı və müvafiq surətdə ödənilməyi təqdirde, belə bir Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə ödənilmiş məbləğin qaytarılması üçün müraciət edir və yuxarıda verilmiş qaydada ödənilmiş Vergilərin tam məbləğini Maliyyə Nazirliyindən almaq hüququna malikdir. Vergilər Nazirliyinin İdarəsi ödənilmiş Vergilərin qaytarılması haqqında müraciətə belə bir müraciət verildikdən sonra mümkün qədər qısa zamanda, lakin hər bir halda qaytarılma haqqında iddia təqdim edildikdən sonra üç (3) aydan gec olmayaraq baxır. Qaytarılma haqqında iddianı təqdim etmiş Tərəfin istəyinə əsasən vəsaitlərin belə bir ödənişi bank köçürməsi formasında, digər müvafiq Vergi öhdəlikləri ilə qarşılıqlı hesablaşma yolu ilə, Vergi ödənişinə dair

19.1. When, in accordance with Paragraph 1.2, a Contractor Party or Operating Company should be exempt from all Taxes (with VAT charged at zero (0) percent), but is charged and pays a Tax (i.e., a Tax that, pursuant to current or future Azerbaijan Legislation, is or will be the liability of the Contractor Party or Operating Company or subject to reporting by it), such Contractor Party or Operating Company shall file for a refund with the Ministry of Taxes Department and shall be entitled to receive a refund from the Ministry of Finance of the full amount of such Tax so paid. The Ministry of Taxes Department shall review a request for a refund of such Tax as soon as is reasonably possible after submission of a claim for refund, but in no event more than three (3) months after the date of submission of a claim for refund. Such refund, at the option of the party submitting the claim for refund, may be in the form of bank transfer of cash, credit against other similar Tax obligations, offset against other Tax obligations (including Taxes withheld on payments to employees or Sub-contractors, but specifically excluding the Contractor Party's Profit Tax liability) or a combination

digər öhdəliklərlə qarşılıqlı hesablaşma yolu ilə (əməkdaşlara və ya Subpodratçılara edilmiş ödənişlərdən tutulmuş Vergilər də daxil olmaqla, lakin Podratçı tərəfin Mənfəət vergisinə aid öhdəlikləri xüsusi istisna etməklə) və ya yuxarıda göstərilənlərin kombinasiyası şəklində aparıla bilər. Belə qaytarılma və qarşılıqlı hesablaşma qaytarılma haqqında iddia təqdim olunduqdan sonra üç (3) ay müddətində həyata keçirilmədiyi təqdirdə, qaytarılma üçün iddianı təqdim edən tərəfin belə bir ödənişi iddianı təqdim etdikdən sonra altı (6) ay müddətində birbaşa olaraq Maliyyə Nazirliyindən almaq hüququ var. Maliyyə Nazirliyi ilə yekdil bir anlaşmaya gəlmək mümkün olmadıqda, məsələ Sazişin 23.3 bəndinə müvafiq olaraq Arbitraj Qaydasında tənzimlənmək üçün təqdim edilir.

19.1.A Bütün Vergi qaytarılmalarına Verginin Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti tərəfindən belə bir Vergini hesablayan tədarükçüyə ödənilməsi tarixindən başlayaraq müvafiq Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti tərəfindən qaytarılan məbləğ və ona hesablanmış hər hansı bir Faiz tam həcmdə alındığı tarixə qədər müvafiq Faiz hesablanır.

19.1.B Bütün qaytarmalar və hesablanan Faizlər Verginin ilkin olaraq ödənilmiş pul vahidində edilir.

19.2. 1.2 Bəndinin müddəaları Sazişin qüvvədə olma müddətində və hər hansı uzadılmalar müddətində qüvvədə olan və gələcəkdə qəbul edilə biləcək Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi ilə müəyyən olunmuş və ya nəzərdə tutulmuş bütün Vergilərə (1.2. bəndinin müddəalarına müvafiq olaraq) şamil edilir. Əgər Azərbaycan Respublikasının gələcək Qanunvericiliyi ilə hesablama metodu ƏDV-in qüvvədə olan Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə müvafiq hesablama metoduna oxşar hər hansı

thereof. In the event such refund, credit or offset is not provided within three (3) months after the date of submission of the claim for refund, the party submitting the claim for refund shall be entitled to receive a refund directly from the Ministry on Finance of any unrecovered Taxes within six (6) months after the date of submission of the claim for refund. In the event a resolution is not reached with the Ministry on Finance, the issue shall be submitted to the Arbitration Procedure in accordance with Article 23.3 of the Contract.

19.1.A All refunds of Taxes shall accrue Interest from the date of original payment of the Tax by the Contractor Party or Operating Company to the supplier charging such Tax until the full amount of the refund and all Interest charges thereon have been received in full by the relevant Contractor Party or Operating Company.

19.1.B All refunds and Interest charges shall be in the same currency as the original Tax payment.

19.2. The provisions of Paragraph 1.2 shall be applicable to all Taxes (subject to the terms of Paragraph 1.2.) included or contemplated under current Azerbaijan Legislation and under any future Azerbaijan Legislation for the term of the Contract, including any and all extensions thereof. If future Azerbaijan Legislation contains any such Tax that is calculated in a manner similar to the calculation of VAT under current Azerbaijan Legislation, then the Contractor Party and Operating Company shall be entitled to relief in a manner similar to

vergi nəzərdə tutursa, Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə bağlanmış Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokolda müəyyən edilmiş prinsip və qaydalara uyğun və müvafiq olaraq, bu Verginin ödənişindən azad edilmək hüququna malikdir. Yuxarıda qeyd olunanlara baxmayaraq, Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti onların ödədikləri və ya onlardan tutulan hər hansı belə Vergi məbləğinin, o cümlədən ƏDV-in hesablanması qaydasında hesablanan Verginin 19.1 bəndinə müvafiq olaraq geri qaytarılması və ya gələcək öhdəliklərin hesabına keçirilməsi hüququna malikdir.

and consistent with the principles and procedures set forth in the Protocol Concerning Value Added Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic. Notwithstanding the foregoing, the Contractor Party or Operating Company shall be entitled to a refund or offset in accordance with Paragraph 19.1 of the amount of any such Tax, including any Tax calculated in a manner similar to the calculation of VAT, paid by or withheld from the Contractor Party or Operating Company.

20. Digər məsələlər

20.1. Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı özlərinin müvafiq Subpodratçıların tutulmadığı və ya ödəmədiyi hər hansı Vergilərə, və həmçinin belə bir Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə riayət etməməsinə görə heç bir mə'sulyyət daşımır və bunlara dair heç bir öhdəliyi öz üzərinə götürmür.

20.2. Vergilər Naziri, yaxud onun müvafiq qaydada tə'yin edilmiş müavini vaxtında və lazım olduqda yazılı şəkildə (Hökumətin vəzifəli şəxslərindən və ya Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin rəsmi nümayəndəsi tərəfindən sorğular da daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşmayaraq) bu Protokolun müddəalarına dair yazılı şəkildə izahat və açıqlamalar verir. Podratçı və Vergilər Nazirliyinin rəisi, yaxud onun müvafiq qaydada tə'yin edilmiş müavini, Protokol ilə bağlı yarana biləcək hər bir izahat, açıqlama,

20. Other Issues

20.1. A Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company and Sub-contractor shall have no liability or responsibility for any Taxes which their respective Sub-contractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Sub-contractor to comply with Azerbaijan Legislation.

20.2. The Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company). The Contractor and the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, shall work together in good faith and within a reasonable period of time to amicably resolve to their

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiç, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

tə'rif, mübahisə və narazılıqları sülh yolu ilə həll edilməsi üçün öz imkanları daxilində və xoş məramla mümkün vaxt müddətində birgə çalışırlar.

mutual satisfaction any explanations, clarifications, interpretations, disputes or disagreements arising in connection with this Protocol.

20.3. Sazişin Mənfəət vergisinə aid olan müddələrinin səmərəli və tə'sirli tətbiqini tə'min etmək üçün bu Protokol üzrə hər hansı bir tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddətdə, hər hansı vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişiklikləri təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və mümkün vaxt müddətində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.

20.3. In order to ensure the effective and efficient application of the provisions in the Contract concerning Profit Tax, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. The parties shall negotiate any such amendments in good faith and within a reasonable period of time.

20.4. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarının və Sazişin 13.1(c) bəndinə əməl etmək şərtli ilə, sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdirlər.

20.4. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 13.1 (c) of the Contract, both languages shall have equal force.

Bu Protokol 24.11. 2000 ildə Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyinin, Vergilər Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Komonvels Qobustan Limited, Sooner Qobustan Petroleum Ltd. Şirkətindən və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkətindən ibarət Podratçı arasında və onlar tərəfindən imzalanmışdır.

This Protocol is entered into on this 24 day of 11 2000 by the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractors, comprised of Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Ltd. and SOCAR Oil Affiliate.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

Acting for and behalf of the Commission:

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyindən:

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

İmza: [Signature]

İmza: [Signature]

By: [Signature]

By: [Signature]

Vəzifəsi: naxirinin müavini

Vəzifəsi: Baş idarə rəisinin müavini

Title: deputy minister

Title: deputy chief of main department

[Signature] [Signature]

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyindən

İmza: E. Məmmədov / S. Məmmədov İmza: _____
Vəzifəsi: Baş idarə rəisi Vəzifəsi: _____

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

By: E. Məmmədov / S. Məmmədov By: _____
Title: Chief of the Head Department Title: _____

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsindən

İmza: M. Sabitov / M. Sabitov İmza: 3.30004 / Z. Zeynalov
Vəzifəsi: Baş idarə rəisi Vəzifəsi: idarə rəisi

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

By: M. Sabitov / M. Sabitov By: 3.30004 / Z. Zeynalov
Title: Chief Head Department Title: Chief of Department

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətindən

İmza: [Signature] İmza: [Signature]
Vəzifəsi: ŞŞ-nin rəis müavini Vəzifəsi: _____

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

By: [Signature] By: [Signature]
Title: Deputy GM, FID Title: Deputy GM, FID

E. Məmmədov NS

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Podratçının adından və onun tapşırığı ilə:

For and behalf of Contractor:

Komonvels Qobustan Limited, Sooner Qobustan Petroleum Ltd. Şirkəti və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkətindən

Representing Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Ltd. and SOCAR Oil Affiliate

İmza: _____

İmza: _____

Vəzifəsi: _____

Vəzifəsi: _____

By: _____

By: _____

Title: _____

Title: _____

1-ci Əlavə

Appendix 1

Təriflər

Definitions

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tə'rifi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mə'naya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mə'nanı daşıyırlar:

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“Ortaq şirkət” – Podratçı tərəfə aid olanda:

“Affiliate” means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin sahibidir.

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turagay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

“Agent” – hər hansı şəxs malların, işləri və xidmətlərin Azərbaycan Respublikasında idxal və ixrac əməliyyatları digər şəxslərin adından və onların tapşırığı ilə həyata keçirilməsi deməkdir.

“Agent” means any person, who acts on behalf of another person in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic.

“Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi” – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

“Azerbaijan Legislation” means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliated or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

“İş günü” – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin, 12-ci Paragrafın, 15.3 bəndinin və 17-ci Paragrafın məqsədləri baxımından «İş günü» o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdırlar, lakin Londonun «Faynənsial Taymz» qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla. Axırncı halda belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York Ştatındakı Nyu-York şəhəri olur.

“Business Day” means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic; however, for purposes of Paragraphs 12, 15.3 and 17, “Business Day” means a Day on which the banks are customarily open for business in the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall be New York, in the state of New York, United States of America.

“Təqvim rübü” – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Calendar Quarter” means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

“Təqvim ili” – Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-dən) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Calendar Year” means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

“Saziş” – 2 iyun 1998-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış 27 noyabr 1998-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın

“Contract” means the “Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for Three Blocks of the South-West Gobustan Including

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasılatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş» və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

“Kontrakt sahəsi” – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

“Podratçı” – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

“Podratçı tərəflər” – birlikdə Komonvels Qobustan Limited, Sooner Qobustan Petroleum Ltd., ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varisləri və müvəkkilləri deməkdir.

“Podratçı tərəf” – Komonvels Qobustan Limited, Sooner Qobustan Petroleum Ltd., ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varislərindən və müvəkkillərindən hər hansı biri deməkdir.

“Gün” – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə yuğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

“Günlər” – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“Dollar” və ya “\$” – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

“Azərbaycan Subpodratçısı” – Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçən, qanuni surətdə yaradılan və ya təşkil edilən hüquqi şəxs və ya

the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic” dated 2 June 1998 with an effective date of 27 November 1998 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, and any extension, renewal or amendment thereof.

“Contract Area” means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract and as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

“Contractor” means all the Contractor Parties collectively.

“Contractor Parties” means collectively Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Ltd., SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“Contractor Party” means any one of Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Ltd., SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“Day” means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“Days” means a period of more than one Day.

“Dollars” or “\$” means the currency of the United States of America.

“Domestic Sub-contractor” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan

o.g.

B

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Seytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

“İkiqat vergi haqqında müqavilə” və ya “İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə” – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

“Xarici əməkdaşlar” – Podratçı Tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşları olan əməkdaşları deməkdir.

“Sərbəst dönerli valyuta” – Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönerli xarici valyuta deməkdir.

“Xarici Subpodratçı” - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya yaxud təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və ya işəgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

“ÜDM deflyatorunun indeksi” – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün sözsüz qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (İTB) «Müasir komməriyyə fəaliyyətinin icmalı» adlı rüblük nəşrdə e’lan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılarsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikasını» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

“Hökumət”, “Dövlət orqanı” və ya “Dövlət orqanları” – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o

Republic.

“Double Tax Treaty” or “Treaty for the Avoidance of Double Taxation” means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

“Foreign Employees” means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

“Foreign Exchange” means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

“Foreign Sub-contractor” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

“GDP Deflator Index” means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

“Government”, “Governmental Authority” or “Governmental Authorities” means the government of the Azerbaijan Republic and any

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənişədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokoll

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəsi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsilədiçi orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizamə salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə tə'sir etmək (məliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

“**Karbohidrogenlərlə bağlı fəaliyyət**” – Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarə yerinə yetirilməsindən əslı olmayaraq, tərəfin Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogenlərlə bağlı Səzişlə müəyyən olunmuş öz və ya Əməliyyat şirkətinin adından Kontrakt sahəsində kəşfiyyat, istehsal işlərlə əlaqədar olan bütün fəaliyyətlər deməkdir.

“**Faiz**” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LİBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn Təqvim rübü üçün LİBOR dərəcəsi üzrə).

“**LIBOR**” – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun «Faynənşl Taymz» (Financial Times) qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər «Faynənşl Taymz» qəzetinin nəşri dayandırılarsa, dərəcənin e'lan olunduğu digər belə mənbə Faiz tutulan tərəflə Vergilə Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir).

“**Vergilə Nazirliyi**” – Azərbaycan Respublikasının vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən Dövlət orqanı və yaxud Vergilə Naziri və ya onun lazımı qaydada tə'yin

political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor's rights, obligations or activities under this Protocol.

“**Hydrocarbon Activities**” means all activities carried out in connection with the Contract, directly or through the Operating company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of the Contractor Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

“**Interest**” means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

“**LIBOR**” means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the party being charged Interest and the Ministry of Taxes shall agree).

“**Ministry of Taxes**” means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect Taxes, or such other Governmental Authority authorized by the Head

ell- ND

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect Taxes.

“Manat” – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“Manat” means the currency of the Azerbaijan Republic.

“Əməliyyat şirkəti” – Sazişin 6-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

“Operating Company” means a company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 6 of the Contract.

“Digər saziş” və “Digər sazişlər” – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

“Other Contract” and “Other Contracts” mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

“Daimi nümayəndəlik” – mə'nası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mə'nayə malikdir.

“Permanent Establishment” shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

“Karbonhidrogenlər” – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

“Petroleum” means Crude Oil and Natural Gas.

“Neft-qaz əməliyyatları” – Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında aparılmasında asılı olmayaraq, Karbonhidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən Təbii qazın e'malı) oyadılması, təzyiç göstərilməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsində neql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbonhidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvetmə

“Petroleum Operations” means all activities relating to the rehabilitation, exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from, and abandonment operations with respect to, the Contract Area, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kenizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

əməliyyatları deməkdir.

“Protokol” – bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

“Dövlət Gömrük Komitəsi” – Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımı qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsumları tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

“Gömrük orqanı” – tərəfin rüsum vermək məqsədilə qeydiyyatdan keçdiyi, yerli, şəhər, rayon və ya bölgə üzrə Dövlət orqanı deməkdir.

“Subpodratçı” – Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı malları təqdim edən, işləri görən, yaxud xidmətləri göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir.

“Vergi və ya Vergilər” – Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı və bütün mövcud və ya gələcək gəlir vergiləri, mənfəət vergisi, dövriyyə vergisi, satışa görə vergi, istifadəyə görə vergi, aksizlər, yüksək mənfəətə görə vergi, əlavə dəyər vergisi, təsərrüfat əməliyyatlarının aparılmasına verilən lisenziyalar üçün haqlar, lisenziyalı satışa görə vergi, şəxsi əmlaka görə vergi, torpaqdan istifadəyə görə vergi, işsizliyə görə yardım, qocalığa görə ödənişlər, sosial təminat üzrə və hər hansı digər vergilər, idxal və ixrac rüsumları, haqlar və digər ödəmələr deməkdir.

“Protocol” means this, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

“State Customs Committee” means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

“Customs organ” means local, district, city or regional Governmental Authority where the party is registered for Tax purpose.

“Sub-contractor” means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, works or services related to the Contract.

“Tax” or “Taxes” mean any and all existing of future income, profits, turnover, sales, use, excise, excess profits, value added, business license, franchise, personal property, land use, unemployment compensation, old age benefits, social security and any other taxes, import and export duties, fees or other charges assessed or levied by the Government or by any other country, or any political subdivision or taxing authority thereof.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Mənfəət vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

“Vergilər Nazirliyinin İdarəsi” – tərəfin Vergi vermək məqsədilə qeydiyyatdan keçdiyi Vergilər Nazirliyi, yerli, şəhər, rayon və ya bölgə üzrə Dövlət orqanı deməkdir.

“Ministry of Taxes Department” means the Ministry of Taxes, local, district, city or regional Governmental Authority where the party is registered for Tax purpose.

“Vergi rezident” – Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilmiş mə'nanı daşıyır.

“Tax Resident” shall have the meaning given to it in the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic.

“ƏDV” – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

“VAT” means the Azerbaijan Republic value added tax.

2-ci Əlavə

Appendix 2

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi
haqqında BəyannaməProfit Tax Return
In Respect of Petroleum Operations

Şirkətin adı _____

Name of Company _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

Name of Petroleum Operations _____

31 dekabr _____ tarixində başa çatan Təqvim ili üçün

For the Calendar Year Ended 31 December _____

	Dollarla (\$)	
	A sütunu	B sütunu
1. Satışdan əldə edilən gəlir		
2. Digər gəlirlər		
3. Kumulyativ mənfəət vergisi (Cədvəl 1, 12-ci sətir)		
4. Ümumi gəlir (1-ci sətir + 2-ci sətir + 3-cü sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
5. Məsrəflər (Cədvəl 2, 18-ci sətir)		
6. Amortizasiya (Cədvəl 3, 5-ci sətir)		
7. Çıxılmalar (5-ci sətir + 6-cı sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
8. Cari il üçün vergi qoyulan mənfəət/ (zərər) (4-cü sətir – 7-ci sətir)		
9. Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlər (əvvəlki ilin mənfəət vergisi bəyannaməsindən 10-cu sətir)		
10. Vergi qoyulan mənfəət / (zərər) (8-ci sətir – 9-cu sətir)		
11. Vergi dərəcəsi		32 %
12. Cari il üçün ödənilməli mənfəət vergisi (10-cu sətir x 0,32)		
13. Təqvim ili ərzində qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi ödənişləri, əvvəlki müddətlərə aid olan hər hansı artıq ödəmələr daxil olmaqla		
14. Ödəniləcək (qaytarılacaq) mənfəət vergisi (12-ci sətir – 13-cü sətir)		

1

	Dollars (\$)	
	Column A	Column B
1. Sales Income		
2. Other Income		
3. Profit Tax Gross Up (Schedule 1, Line 12)		
4. Gross Income (Line 1 + Line 2 + Line 3) (Report in Column A and Column B)		
5. Expenses (Schedule 2, Line 18)		
6. Amortization (Schedule 3, Line 5)		
7. Deductions (Line 5 + Line 6) (Report in Column A and Column B)		
8. Current Year Taxable Profit/(Loss) (Line 4 – Line 7)		
9. Taxable Losses Brought Forward (From Prior Year Profit Tax Return Line 10)		
10. Taxable Profit/(Loss) (Line 8 – Line 9)		
11. Tax Rate		32 %
12. Profit Tax to Be Paid for Current Year (Line 10 multiplied by 0,32)		
13. Estimated Profit Tax Payments during Calendar Year, Including Any (Overpayments) from Prior Periods		
14. Profit Taxes Due/(Refund) (Line 12 – Line 13)		

1

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Cədvəl 1
Kumulyativ Mənfəət vergisinin hesablanması

Schedule 1
Calculation of Profit Tax Gross Up

Şirkətin adı _____

Name of Company _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

Name of Petroleum Operations _____

31 dekabr _____ tarixdə başa çatan Təqvim ili üçün

For the Calendar Year Ended 31 December _____

	Dollarla (\$)	
	A sütunu	B sütunu
1. Satışdan əldə edilən gəlir		
2. Digər gəlirlər		
3. Ümumi gəlir (1-ci sətir + 2-ci sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
4. Məsəflər (Cədvəl 2, 18-ci sətir)		
5. Amortizasiya (Cədvəl 3, 5-ci sətir)		
6. Çıxımlar (4-cü sətir + 5-ci sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
7. Cari il üçün vergi qoyulan mənfəət/ (zərər) (3-cü sətir – 6-cı sətir)		
8. Gələcəyə ötürülən zərərlər (əvvəlki ilin mənfəət vergisi bəyannaməsindən 10-cu sətir)		
9. Vergi qoyulan mənfəət / (zərər) (7-ci sətir – 8-ci sətir)		
10. Vergi dərəcəsi		32 %
11. Kumulyativ mənfəət vergisinə cəlb edilən məbləğ (9-cu sətir x 10-cu sətir)		
12. Kumulyativ mənfəət vergisi (11-ci sətir / 0,68) (Burada Mənfəət vergisini bəyannaməsində, 3-cü sətir)		

	Dollars (\$)	
	Column A	Column B
1. Sales Income		
2. Other Income		
3. Gross Income (Line 1 + Line 2) (Report in Column A and Column B)		
4. Expenses (Schedule 2, Line 18)		
5. Amortization (Schedule 3, Line 5)		
6. Deductions (Line 4 + Line 5) (Report in Column A and Column B)		
7. Current Year Taxable Profit/(Loss) (Line 3 – Line 6)		
8. Taxable Losses Brought Forward (From Prior Year Profit Tax Return Line 10)		
9. Taxable Profit/(Loss) (Line 7 – Line 8)		
10. Tax Rate		32 %
11. Amount Subject to Profit Tax Gross Up (Line 9 multiplied by Line 10)		
12. Profit Tax Gross Up (Line 11 divided by 0.68) (Report here and on Profit Tax Return, Line 3)		

elg - NB

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Cədvəl 2
Məsərəf çıxılmalarının siyahısı

Şirkətin adı _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

31 dekabr _____ tarixdə başa çatan Təqvim ili üçün

Məsərəflər	Dollarla (\$)
1. Əmək haqqı, məvacib və əməkdaşlara çəkilən digər xərclər	
2. Kəşfiyyat və qiymətləndirməyə çəkilən xərclər	
3. Qazıma işlərinə çəkilən xərclər	
4. Hasilata çəkilən xərclər	
5. Nəqliyyat və neftin ixracına çəkilən xərclər	
6. Cari il üçün icarə xərcləri	
7. Sığorta xərcləri	
8. İşçilərin peşə təliminə çəkilən xərclər	
9. İdarəetmə xidmətlərinə çəkilən xərclər	
10. Texniki xidmət və təmir xərcləri	
11. Avadanlığa / Əsas fondlara çəkilən məsərəflər (Cədvəl 3-ə Daxil edilmir)	
12. Faizlərin ödənilməsinə çəkilən xərclər	
13. İnzibati məqsədlər üçün ayrılmış əlavə xərclər (Cədvəl 2A, 10-cu sətir)	
14. Ləğvəmə işləri fondu xərcləri	
15. Bədbəxt hadisə nəticəsində maddi itkilər, qaytarılması mümkün olmayan borclar və digər itkilər	
16. İllik arhesabı haqlar və torpaq sahələri ilə bağlı digər məsərəflər	
17. Neft-qaz əməliyyatları həyata keçirilərkən çəkilmiş digər xərclər (1-16-cı sətirlərdə və ya Cədvəl 3-də başqa cür göstərilməyənlər)	
18. Xərclərin ümumi məbləği (1-17-ci sətirlərin cəmi; Burada və Mənfəət vergisi bəyannaməsində, 5-ci sətirdə və Cədvəl 1, 4-cü sətirdə göstərin)	

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Schedule 2
Statement of Expense Deductions

Name of Company _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Name of Petroleum Operations _____

For the Calendar Year Ended **31 December** _____

Expense	Dollars (\$)
1. Wages, Salaries and Other Employee Costs	
2. Exploration and Appraisal Costs	
3. Drilling Costs	
4. Production Costs	
5. Transportation and Oil Export Costs	
6. Current Year Lease Costs	
7. Insurance Costs	
8. Training Costs	
9. Management Service Costs	
10. Maintenance and Repair Costs	
11. Equipment / Asset Costs (Not Included on Schedule 3)	
12. Interest Costs	
13. Allocated Overhead (Schedule 2A, Line 10)	
14. Abandonment Fund Costs	
15. Casualty Losses, Bad Debts and Other Losses	
16. Annual Acreage Fees and Other Land Costs	
17. All Other Costs Paid in Carrying Out Petroleum Operations (Not Otherwise Reported on Line 1 through Line 16, or Schedule 3)	
18. Total Expenses (Sum of Line 1 through Line 17; Report here and on Profit Tax Return, Line 5, and Schedule 1, Line 4)	

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Cədvəl 2A
Ayrılmış əlavə xərclərin hesablanması

Schedule 2A
Calculation of Allocated Overhead Expense

Şirkətin adı _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

31 dekabr _____ tarixdə başa çatan Təqvim ili üçün

Name of Company _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Name of Petroleum Operations _____

For the Calendar Year Ended 31 December _____

	Faizlə (%)	
1. Təqvim ilinin sonuncu günü üçün Sazişdə İştirak payının faizi		
2. Təqvim ilinin sonuncu günü üçün bütün Podratçı tərəflərin İştirak paylarının cəmi		
	Dollarla (\$)	
3. Təqvim ili üçün Podratçı tərəflərin Əsaslı xərclərin cəmi		
4. 3-cü sətirdə verilmiş məbləğin 15.000.000 dollara qədər olan hissəsi x 0,05		
5. 3-cü sətirdə verilmiş məbləğin 15.000.000 dollardan 30.000.000 dollara qədər olan hissəsi x 0,02		
6. 3-cü sətirdə verilmiş məbləğin 30.000.000 dollardan artıq olan hissəsi x 0,01		
7. Təqvim ili üçün Podratçı tərəflərin ümumi əməliyyat xərcləri		
8. 7-ci sətir x 0,015		
9. Ümumi və inzibati məsrəflər (4-cü sətir + 5-ci sətir + 6-cı sətir + 8-ci sətir)		
10. Ayrılmış əlavə məsrəflər (1-ci sətir x 9-cu sətir / 2-ci sətir) (burada və Cədvəl 2-nin, 13-cü sətirində göstərin)		

	Percentage (%)	
1. Percentage Participating Interest in the Contract as of the last day of the Calendar Year		
2. Total Participating Interests of all Contractor Parties as of the last day of the Calendar Year		
	Dollars (\$)	
3. Total Contractor Parties Capital Costs for the Calendar Year		
4. Up to \$15,000,000 of the Amount on Line 3 multiplied by 0.05		
5. From \$15,000,000 to \$30,000,000 of the Amount on Line 3 multiplied by 0.02		
6. Excess of \$30,000,000 of the Amount on Line 3 multiplied by 0.01		
7. Total Contractor Parties Operating Costs for the Calendar Year		
8. Line 7 multiplied by 0.015		
9. General and Administrative Overhead (Line 4 + Line 5 + Line 6 + Line 8)		
10. Allocated Overhead Expense (Line 1 multiplied by Line 9 divided by Line 2) (Report here and on Schedule 2, Line 13)		

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Cədvəl 3
Amortizasiya çıxılmalarının məcmusu

Şirkətin adı _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

31 dekabr _____ tarixdə başa çatan Təqvim ili üçün

Amortizasiya	Dollarla (\$)
1. Avadanlıq və digər Əsas fondlar (Cədvəl 3A, 5-ci sətir)	
2. Bonus ödənişləri (Cədvəl 3B, 6-cı sətir)	
3. Daimi binalar (Cədvəl 3C, 6-cı sətir)	
4. Müvəqqəti binalar (Cədvəl 3D, 6-cı sətir)	
5. Ümumi amortizasiya (1-ci sətir + 2-ci sətir + 3-cü sətir + 4-cü sətir) (burada, Mənfəət vergisi bəyannaməsində, 6-cı sətirdə və Cədvəl 1, 5-ci sətirdə göstərin)	

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Schedule 3
Summary of Amortization Deductions

Name of Company _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Name of Petroleum Operations _____

For the Calendar Year Ended **31 December** _____

Amortization	Dollars (\$)
1. Equipment and Other Fixed Assets (Schedule 3A, Line 5)	
2. Bonus Payments (Schedule 3B, Line 6)	
3. Permanent Buildings (Schedule 3C, Line 6)	
4. Temporary Buildings (Schedule 3D, Line 6)	
5. Total Amortization (Line 1 + Line 2 + Line 3 + Line 4) (Report here and on Profit Tax Return, Line 6 and Schedule 1, Line 5)	

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Cədvəl 3A
Amortizasiya ayırmalarının hesablanması
Avadanlıq və digər Əsas fondlar

Schedule 3A
Calculation of Amortization Deductions
Equipment and Other Fixed Assets

Şirkətin adı _____

Name of Company _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

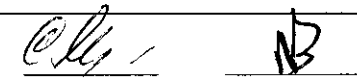
Name of Petroleum Operations _____

31 dekabr _____ tarixdə başa çatan Təqvim ili üçün

For the Calendar Year Ended 31 December _____

	Dollarla (\$)
1. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş qalıq saldosu (son ilin 3A Cədvəli, 7-ci sətir)	
2. Cari Təqvim ili ərzində Əsas fondlara çəkilmiş məsrəflər x 0,50 (burada və 6-cı sətirdə göstərin)	
3. Cari Təqvim ili ərzində hər hansı Əsas fondların satışından əldə edilmiş vəsaitlərin cəmi	
4. Qalıq dəyəri və Təshih edilmiş saldo prinsipi əsasında amortizasiya hesablamalarının ilkin həcmi (1-ci sətir + 2-ci sətir - 3-cü sətir)	
5. Cari Təqvim ili üçün amortizasiya (4-cü sətir x 0,25) (burada və Cədvəl 3, 1-ci sətirdə göstərin)	
6. 2-ci sətirdə göstərilmiş məbləğ	
7. Növbəti Təqvim ilinə keçirilən qalıq saldosu (4-cü sətir - 5-ci sətir + 6-cı sətir) (burada və növbəti il üçün Cədvəl 3A, 1-ci sətirdə göstərin)	

	Dollars (\$)
1. Unamortized Balance Brought Forward from Prior Calendar Year (Last Year's Schedule 3A, Line 7)	
2. Expenditures Paid on Fixed Assets during the Current Calendar Year multiplied by 0.50 (Report here and on Line 6)	
3. Total Proceeds Received from the Disposal of any Fixed Asset during the Current Calendar Year	
4. Basis for Declining Basis Amortization and Adjusted Balance (Line 1 + Line 2 - Line 3)	
5. Amortization Current Calendar Year (Line 4 multiplied by 0.25) (Report here and on Schedule 3, Line 1)	
6. Amount from Line 2	
7. Unamortized Balance Carry Forward to next Calendar Year (Line 4 - Line 5 + Line 6) (Report here and on next year's Schedule 3A, Line 1)	



Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Cədvəl 3B
Amortizasiya ayırmalarının hesablanması
Bonus ödənişləri

Şirkətin adı _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

31 dekabr _____ tarixində başa çatan Təqvim ili üçün

	Dollarla (\$)	
	A sütunu	B sütunu
1. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş bonus ödənişlərinin cəmi (son ilin 3B Cədvəli, B sütunu, 5-ci sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
2. Cari Təqvim ili üçün 100 % bonus ödənişləri		
3. Cari Təqvim ili üçün 50 % bonus ödənişləri (B sütunu, 2-ci sətir x 0,50)		
4. Cari Təqvim ili ərzində ilkin bonus ödənişləri müqabilində alınmış vəsaitlərin cəmi (A və B sütunlarında göstərin)		
5. Proporsional silinmə metodu üzrə amortizasiya üçün əsas (A sütunu, 1-ci sətir + 3-cü sətir – 4-cü sətir) və növbəti Təqvim ilinə keçirilmiş bonus ödənişlərinin cəmi (B sütunu, 1-ci sətir + 2-ci sətir – 4-cü sətir) (B sütunundan məbləğ növbəti ilin 3B Cədvəlinin 1-ci sətirində göstərin)		
6. Cari Təqvim ili üçün amortizasiya (A sütunu, 5-ci sətir x 0,10) (A və B sütunlarında və Cədvəl 3, 2-ci sətirdə göstərin)		
7. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş toplanmış amortizasiya çıxılmaları (son ilin 3B Cədvəli, B sütunu, 8-ci sətir)		
8. Növbəti Təqvim ilinə keçirilən toplanmış amortizasiya çıxılmaları (B sütunu, 6-cı sətir + 7-ci sətir) (burada və növbəti ilin 3B cədvəli, 7-ci sətirdə göstərin)		
9. Qalıq saldosu (B sütunu, 5-ci sətir – 8-ci sətir)		

7

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Schedule 3B
Calculation of Amortization Deductions
Bonus Payments

Name of Company _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Name of Petroleum Operations _____

For the Calendar Year Ended 31 December _____

	Dollars (\$)	
	Column A	Column B
1. Total Bonus Payments Paid Brought Forward from Prior Calendar Year (Last Year's Schedule 3B, Column B, Line 5) (Report in Columns A&B)		
2. 100 % of Bonus Payments for Current Calendar Year		
3. 50 % of Bonus Payments for Current Calendar Year (Column B, Line 2 multiplied by 0.50)		
4. Total Proceeds Received as Reimbursement of a Prior Bonus Payments during the Current Calendar Year (Report in Columns A and B)		
5. Basis for Straight Line Amortization (Column A, Line 1 + Line 3 – Line 4) and Total Bonus Payments Paid Carry Forward to next Calendar Year (Column B, Line 1 + Line 2 – Line 4) (Report amount from Column B on Next Year's Schedule 3B, Line 1)		
6. Amortization for Current Calendar Year (Column A, Line 5 multiplied by 0.10) (Report in Columns A and B and on Schedule 3, Line 2)		
7. Accumulated Amortization Deductions Brought Forward from Prior Calendar Year (Last Year's Schedule 3B, Column B, Line 8)		
8. Accumulated Amortization Deductions Carry Forward to next Calendar Year (Column B, Line 6 + Line 7) (Report here and on Next Year's Schedule 3B, Line 7)		
9. Unamortized Balance (Column B, Line 5 – Line 8)		

7

Handwritten signatures and initials

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Cədvəl 3C
Amortizasiya çıxılmalarının hesablanması
Daimi binalar

Schedule 3C
Calculation of Amortization Deductions
Permanent Buildings

Şirkətin adı _____

Name of Company _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

Name of Petroleum Operations _____

31 dekabr _____ tarixində başa çatan Təqvim ili üçün

For the Calendar Year Ended

31 December _____

	Dollarla (\$)	
	A sütunu	B sütunu
1. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş daimi binaların dəyəri (son ilin 3C Cədvəli, B sütunu, 5-ci sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
2. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 100 %		
3. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 50 % (B sütunu, 2-ci sətir x 0,50)		
4. Cari Təqvim ili ərzində binaların satışından əldə edilmiş vəsaitlərin cəmi (A və B sütunlarında göstərin)		
5. Proporsional silinmə metodu üzrə amortizasiya üçün əsas (A sütunu, 1-ci sətir + 3-cü sətir - 4-cü sətir) və növbəti Təqvim ilinə keçirilmiş daimi binaların ümumi dəyəri (B sütunu, 1-ci sətir + 2-ci sətir - 4-cü sətir) (B sütununda göstərilən məbləğ növbəti ilin 3C Cədvəlinin 1-ci sətirində göstərin)		
6. Cari Təqvim ili üçün amortizasiya (A sütunu, 5-ci sətir x 0,025) (A və B sütunlarında və Cədvəl 3, 3-cü sətirdə göstərin)		
7. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş toplanmış amortizasiya çıxılmaları (son ilin 3C Cədvəli, B sütunu, 8-ci sətir)		
8. Növbəti Təqvim ilinə keçirilən toplanmış amortizasiya çıxılmaları (B sütunu, 6-cı sətir + 7-ci sətir) (Burada və növbəti ilin 3C Cədvəli, 7-ci sətirdə göstərin)		
9. Qalıq saldosu (B sütunu, 5-ci sətir - 8-ci sətir)		

	Dollars (\$)	
	Column A	Column B
1. Cost of Permanent Buildings Brought Forward from Prior Calendar Year (Last Year's Schedule 3C, Column B, Line 5) (Report in Columns A&B)		
2. 100 % of Additions and Improvements for Current Calendar Year		
3. 50 % of Additions and Improvements for Current Calendar Year (Column B, Line 2 multiplied by 0.50)		
4. Total Proceeds Received from Dispositions during the Current Calendar Year (Report in Columns A and B)		
5. Basis for Straight Line Amortization (Column A, Line 1 + Line 3 - Line 4) and Total Cost of Permanent Buildings Carry Forward to next Calendar Year (Column B, Line 1 + Line 2 - Line 4) (Report amount from Column B on Next Year's Schedule 3C, Line 1)		
6. Amortization for Current Calendar Year (Column A, Line 5 multiplied by 0.025) (Report in Columns A and B and on Schedule 3, Line 3)		
7. Accumulated Amortization Deductions Brought Forward from Prior Calendar Year (Last Year's Schedule 3C, Column B, Line 8)		
8. Accumulated Amortization Deductions Carry Forward to next Calendar Year (Column B, Line 6 + Line 7) (Report here and on Next Year's Schedule 3C, Line 7)		
9. Unamortized Balance (Column B, Line 5 - Line 8)		

C.H. - *ND*

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Cədvəl 3D
Amortizasiya çıxılmalarının hesablanması
Müvəqqəti binalar

Schedule 3D
Calculation of Amortization Deductions
Temporary Buildings

Şirkətin adı _____
Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____
Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____
31 dekabr _____ tarixində başa çatan Təqvim ili üçün

Name of Company _____
Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____
Name of Petroleum Operations _____
For the Calendar Year Ended 31 December _____

	Dollarla (\$)	
	A sütunu	B sütunu
1. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş müvəqqəti binaların dəyəri (Son ilin 3D Cədvəli, B sütunu, 5-ci sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
2. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 100 %		
3. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 50 % (B sütunu, 2-ci sətir x 0,50)		
4. Cari Təqvim ili ərzində satışlardan əldə edilmiş vəsaitlərin cəmi (A və B sütunlarında göstərin)		
5. Proporsional silinmə metodu üzrə amortizasiya üçün əsas (A sütunu, 1-ci sətir + 3-cü sətir - 4-cü sətir) və növbəti Təqvim ilinə keçirilmiş müvəqqəti binaların ümumi dəyəri (B sütunu, 1-ci sətir + 2-ci sətir - 4-cü sətir) (B sütunundan məbləğ növbəti ilin 3D cədvəlinin 1-ci sətirində göstərin)		
6. Cari Təqvim ili üçün amortizasiya (A sütunu, 5-ci sətir x 0,05) (A və B sütunlarında və Cədvəl 3, 4-cü sətirdə göstərin)		
7. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş toplanmış amortizasiya çıxılmaları (keçən ilin 3D Cədvəli, B sütunu, 8-ci sətir)		
8. Növbəti Təqvim ilinə keçirilən toplanmış amortizasiya çıxılmaları (B sütunu, 6-cı sətir + 7-ci sətir) (Burada və növbəti ilin 3D Cədvəli, 7-ci sətirdə göstərin)		
9. Qalıq saldosu (B sütunu, 5-ci sətir - 8-ci sətir)		

	Dollars (\$)	
	Column A	Column B
1. Cost of Temporary Buildings Brought Forward from Prior Calendar Year (Last Year's Schedule 3D, Column B, Line 5)(Report in Columns A&B)		
2. 100 % of Additions and Improvements for Current Calendar Year		
3. 50 % of Additions and Improvements for Current Calendar Year (Column B, Line 2 multiplied by 0.50)		
4. Total Proceeds Received from Dispositions during the Current Calendar Year (Report in Columns A and B)		
5. Basis for Straight Line Amortization (Column A, Line 1 + Line 3 - Line 4) and Total Cost of Temporary Buildings Carry Forward to next Calendar Year (Column B, Line 1 + Line 2 - Line 4) (Report amount from Column B on Next Year's Schedule 3D, Line 1)		
6. Amortization for Current Calendar Year (Column A, Line 5 multiplied by 0.05) (Report in Columns A and B and on Schedule 3, Line 4)		
7. Accumulated Amortization Deductions Brought Forward from Prior Calendar Year (Last Year's Schedule 3D, Column B, Line 8)		
8. Accumulated Amortization Deductions Carry Forward to next Calendar Year (Column B, Line 6 + Line 7) (Report here and on Next Year's Schedule 3D, Line 7)		
9. Unamortized Balance(Column B, Line 5 - Line 8)		

Handwritten signatures and initials

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Vergiqoyma məqsədləri üçün balans hesabatı

Şirkətin adı _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

31 dekabr _____ tarixində başa çatan Təqvim ili üçün

Fondlar	Dollarla (\$)
1. Pul vəsaiti	
2. Xarici valyuta	
3. Debitor hesabları	
4. Ümumi cari fondların cəmi (1-ci sətir + 2-ci sətir – 3-cü sətir)	
5. Avadanlıq və digər Əsas fondların ilkin dəyəri	
6. Avadanlıq və digər Əsas fondların toplanmış amortizasiyası	
7. Avadanlıq və digər Əsas fondların yekun vergi balansı (Mənfəət vergisi bəyannaməsi, Cədvəl 3A, 7-ci sətir)	
8. Ödənilmiş bonusların ümumi məbləği (Mənfəət vergisi bəyannaməsi, Cədvəl 3B, B sütunu, 5-ci sətir)	
9. Bonus ödənişlərinin toplanmış amortizasiyası (Mənfəət vergisi bəyannaməsi, Cədvəl 3B, B sütunu, 8-ci sətir)	
10. Bonus ödənişlərinin Yekun vergi balansı (8-ci sətir – 9-cu sətir)	
11. Daimi binaların, əlavə binaların və abadlaşdırmaların ilkin dəyəri (Mənfəət vergisi bəyannaməsi, Cədvəl 3C, B sütunu, 5-ci sətir)	
12. Daimi binaların toplanmış amortizasiyası (Mənfəət vergisi bəyannaməsi, Cədvəl 3C, B sütunu, 8-ci sətir)	
13. Daimi binaların yekun vergi balansı (11-ci sətir – 12-ci sətir)	
14. Müvəqqəti binaların, əlavə binaların və abadlaşdırmaların ilkin dəyəri (Mənfəət vergisi bəyannaməsi, Cədvəl 3D, B sütunu, 5-ci sətir)	
15. Müvəqqəti binaların toplanmış amortizasiyası (Mənfəət vergisi bəyannaməsi, Cədvəl 3D, B sütunu, 8-ci sətir)	
16. Müvəqqəti binaların yekun vergi balansı (14-cü sətir – 15-ci sətir)	
17. Gələcəyə ötürülmüş vergi qoyulan zərərin balansı (Mənfəət vergisi hesabatı, mənfəət olduğu təqdirdə – 10-cu sətir)	
18. Uzunmüddətli Əsas fondların cəmi (7-ci sətir + 10-cu sətir + 13-cü sətir + 16-cı sətir + 17-ci sətir)	
19. Vəsaitlərin cəmi (4-cü sətir + 18-ci sətir)	

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Tax Balance Sheet

Name of Company _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Name of Petroleum Operations _____

For the Calendar Year Ended 31 December _____

Assets	Dollars (\$)
1. Cash	
2. Foreign Currency	
3. Accounts Receivable	
4. Total Current Assets (Line 1 + Line 2 – Line 3)	
5. Original Cost of Equipment and Other Fixed Assets	
6. Accumulated Amortization on Equipment and Other Fixed Assets	
7. Closing Tax Balance of Equipment and Other Fixed Assets (Profit Tax Return, Schedule 3A, Line 7)	
8. Total Bonus Payments Paid (Profit Tax Return, Schedule 3B, Column B, Line 5)	
9. Accumulated Amortization on Bonus Payments (Profit Tax Return, Schedule 3B, Column B, Line 8)	
10. Closing Tax Balance of Bonus Payments (Line 8 – Line 9)	
11. Original Cost of Permanent Buildings, Additions and Improvements (Profit Tax Return, Schedule 3C, Column B, Line 5)	
12. Accumulated Amortization on Permanent Buildings (Profit Tax Return, Schedule 3C, Column B, Line 8)	
13. Closing Tax Balance of Permanent Buildings (Line 11 – Line 12)	
14. Original Cost of Temporary Buildings, Additions and Improvements (Profit Tax Return, Schedule 3D, Column B, Line 5)	
15. Accumulated Amortization on Temporary Buildings (Profit Tax Return, Schedule 3D, Column B, Line 8)	
16. Closing Tax Balance of Temporary Buildings (Line 14 – Line 15)	
17. Balance Taxable Losses Brought Forward (Profit Tax Return, Line 10 if negative)	
18. Total Long Term Assets (Line 7 + Line 10 + Line 13 + Line 16 + Line 17)	
19. Total Assets (Line 4 + Line 18)	

(Handwritten signatures)

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət vergisi haqqında Bəyannamə

Profit Tax Return In Respect of Petroleum Operations

Vergiqoyma məqsədləri üçün balans hesabatı

Tax Balance Sheet

Şirkətin adı _____

Name of Company _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin
İdentifikasiya Nömrəsi _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan
Republic _____

Öhdəliklər və səhmdar kapitalı	Dollarla (\$)
20. 1 il ərzində ödənilməli vəsaitlər	
21. 1 il ərzində üçüncü tərəflərə ödənilməli kreditlər	
22. 1 il ərzində əlaqəli tərəflərə ödənilməli kreditlər	
23. Digər cari öhdəliklər	
24. Cari öhdəliklərin cəmi (20-ci sətir + 21-ci sətir + 22-ci sətir + 23-cü sətir)	
25. 1 ildən çox müddət ərzində ödənilməli vəsaitlər	
26. 1 ildən çox müddət ərzində üçüncü tərəflərə ödənilməli kreditlər	
27. 1 ildən çox müddət ərzində əlaqədar tərəflərə ödənilməli kreditlər	
28. Digər uzun müddətli öhdəliklər	
29. Uzun müddətli öhdəliklərin cəmi (25-ci sətir + 26-cı sətir + 27-ci sətir + 28-ci sətir)	
30. Öhdəliklərin cəmi (24-cü sətir + 29-cu sətir)	
31. Təqvim ilinin başlanğıcına səhmdarların kapitalı	
32. Təqvim ili ərzində əlavə kapital qoyuluşları	
33. Yığılmış Mənfəətlər / (Zərərlər)	
34. Səhmdarlara bölüşdürmələr	
35. Səhmdarların kapitalı (31-ci sətir + 32-ci sətir ± 33-cü sətir - 34-cü sətir)	
36. Öhdəliklərin və səhmdar kapitalının cəmi (30-cü sətir + 35-ci sətir)	

Liabilities and Shareholders Equity	Dollars (\$)
20. Accounts Payable within 1 Year	
21. Loans Payable within 1 Year to Third Parties	
22. Loans Payable within 1 Year to Related Parties	
23. Other Current Liabilities	
24. Total Current Liabilities (Line 20 + Line 21 + Line 22 + Line 23)	
25. Accounts Payable more than 1 Year	
26. Loans Payable more than 1 Year to Third Parties	
27. Loans Payable more than 1 Year to Related Parties	
28. Other Long - Term Liabilities	
29. Total Long - Term Liabilities (Line 25 + Line 26 + Line 27 + Line 28)	
30. Total Liabilities (Line 24 + Line 29)	
31. Shareholders Equity as of Beginning of Calendar Year	
32. Additional Capital Contributions during the Calendar Year	
33. Accumulated Profits / (Losses)	
34. Distributions to Shareholders	
35. Shareholders Equity (Line 31 + Line 32 ± Line 33 - Line 34)	
36. Total Liabilities and Shareholders Equity (Line 30 + Line 35)	

3-cü Əlavə

Müstəqil auditor hesabatının nümunəsi

Sample Report of Independent Auditor

_____ şirkətinin rəhbərliyinə
(Şirkətin adı)

To the Management of _____
(Company Name)

Biz _____ şirkətinin («Şirkət») Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında 1998-ci il 2 iyun tarixində bağlanmış, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya olunaraq Azərbaycanda tam qanun qüvvəsi verilmiş və 1998-ci ilin 27 noyabr tarixindən etibarən qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş» («Saziş») 11-ci Maddəsinə və _____ 2000 il tarixdə qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kənzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokun üzrə mənfəət vergisi haqqında» Protokola («Mənfəət vergisi haqqında Protokol») uyğun şəkildə hazırlanmış və 31 dekabr _____-ci ilin tarixinə olan Vergi balansının, müvafiq Mənfəət vergisi bəyannaməsinin və həmin tarixdə sona çatmış il üçün müvafiq Cədvəllərin (birlikdə «Mənfəət vergisi bəyannaməsi») yoxlanmasını keçirdik. Mənfəət vergisi bəyannaməsinin təqdim edilməsi Şirkətin idarə heyəti məsuliyyət daşıyır. Sazişin 11-ci Maddəsinə və Mənfəət vergisi haqqında Protokolunun 14-cü Paragrafına müvafiq olaraq keçirdiyimiz Mənfəət vergisi bəyannaməsinin auditinə əsasən tərtib edilmiş rə'yi təqdim etmək bizim vəzifəmizdir.

Mənfəət vergisi bəyannaməsinin auditini Beynəlxalq Audit Standartlarına əsasən aparmışıq. Bu standartlar bizdən auditin Mənfəət vergisi bəyannaməsində heç bir ciddi qeyri-dəqiqliyin mövcud olmamasına əmin olmaq məqsədi ilə hazırlanması və həyata keçirilməsini tələb edir. Auditin keçirilməsinə Mənfəət vergisi bəyannaməsində əks etdirilmiş məbləğləri və digər göstəriciləri təsdiq edən sənədlərin yoxlanılması da daxil edilir. Audit həmçinin istifadə olunmuş mühasibat prinsiplərinin və idarə heyəti tərəfindən edilmiş mühüm xarakterli hesabatların, həmçinin ümumiyyətlə Mənfəət vergisi bəyannaməsinin təqdim olunmasının qiymətləndirilməsini də əhatə edir. Biz inanırıq ki, bizim tərəfimizdən keçirilmiş audit bizim rə'yimizin verilməsi üçün əsaslı zəmin yaradır.

Bizim fikrimizcə, Mənfəət vergisi bəyannaməsi Şirkətin 31 dekabr _____ tarixinə olan vergi məqsədləri üçün maliyyə vəziyyətinə hazırlanmış və Şirkətin həmin tarixdə sona yetmiş Təqvim ili üçün əməliyyatlarının nəticələrinə əsasən və Sazişin 11 Maddəsi və Mənfəət vergisi haqqında Protokola müvafiq şəkildə tərtib edilmişdir.

(Yoxlama aparmış şirkətin adı)

Tarix: _____

We have audited the accompanying Tax Balance Sheet of _____ (the "Company") as of 31 December _____, the related Profit Tax Return and Related Schedules for the year then ended (collectively the "Profit Tax Return") that were prepared under the provisions set out in Article 11 of the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic entered into on 2 June 1998 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, which was enacted by the Parliament of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 27 November 1998 ("the Contract") and the Protocol Concerning Profit Tax for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic which became effective _____ 2000 (the "Profit Tax Protocol"). The Profit Tax Return is the responsibility of the Company's management. It is our responsibility under Article 11 of the Contract and Paragraph 14 of the Profit Tax Protocol to express an opinion on the Profit Tax Return based upon our audit.

We conducted our audit of the Profit Tax Return in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Profit Tax Return is free of misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the Profit Tax Return. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall Profit Tax Return presentation. We believe our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the Profit Tax return has been prepared in accordance with the tax basis financial position of the Company as of 31 December _____ and with the results of its operations for the Calendar Year then ended, in accordance with Article 11 of the Contract and the Profit Tax Protocol.

(Name of Company Performing Audit)

Date: _____

CLL *MS*

4-cü Əlavə

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı
Qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi haqqında bəyannamə

Şirkətin adı _____
Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____
Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____
_____ tarixdə başa çatan Təqvim rübü üçün

Təqvim rübü üçün hesablanmış	Dollarla (\$)	
	A sütunu	B sütunu
1. Satışdan əldə edilən gəlir		
2. Digər gəlirlər		
3. Kumulyativ Mənfəət vergisi		
4. Qabaqcadan hesablanmış ümumi gəlir (1-ci sətir + 2-ci sətir + 3-cü sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
5. Məsərəflər		
6. Amortizasiya		
7. Qabaqcadan hesablanmış çıxılmalar (5-ci sətir + 6-cı sətir) (A və B sütunlarında göstərin)		
8. Vergi qoyulan Qabaqcadan hesablanmış rüblük mənfəət (zərər) (4-cü sətir - 7-ci sətir)		
9. Cari ilin əvvəlindən cari rübün sonuna olan dövr üçün toplanmış vergiyə cəlb edilən bütün qabaqcadan hesablanmış rünlük mənfəət (zərər) (8-ci sətir + əvvəlki rübün bütün Qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi bəyannaməsi, 9-cu sətir)		
10. Gələcəyə ötürülən Vergi qoyulan zərərlər (əvvəlki ilin Mənfəət vergisi bəyannaməsindən, 10-cu sətir)		
11. Qabaqcadan hesablanmış Vergi qoyulan mənfəət (zərər) (9-cu sətir - 10-cu sətir)		
12. Vergi dərəcəsi		32 %
13. Cari il üçün ödənilməli olan Qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi (11-ci sətir x 0,32)		
14. Əvvəlki Təqvim rübləri ərzində ödənilmiş Qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi		
15. Cari rüb üçün ödəniləcək Qabaqcadan hesablanmış mənfəət vergisi (qaytarılacaq) (13-cü sətir - 14-cü sətir)		

Appendix 4

Estimated Profit Tax Return
In Respect of Petroleum Operations

Name of Company _____
Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____
Name of Petroleum Operations _____
For the Calendar Quarter Ended _____

Estimates for the Calendar Quarter	Dollars (\$)	
	Column A	Column B
1. Sales Income		
2. Other Income		
3. Profit Tax Gross Up		
4. Estimated Gross Income (Line 1 + Line 2 + Line 3) (Report in Column A and Column B)		
5. Expenses		
6. Amortization		
7. Estimated Deductions (Line 5 + Line 6) (Report in Column A and Column B)		
8. Estimated Quarterly Taxable Profit/(Loss) (Line 4 - Line 7)		
9. Cumulative Estimated Quarterly Taxable Profit/(Loss) for the Current Year through the Current Quarter (Line 8 + Amount Prior Calendar Quarter's Estimated Profit Tax Return Line 9)		
10. Taxable Losses Brought Forward (From Prior Year Profit Tax Return Line 10)		
11. Estimated Taxable Profit/(Loss) (Line 9 - Line 10)		
12. Tax Rate		32 %
13. Estimated Profit Tax Liability for Current Year (Line 11 multiplied by 0,32)		
14. Estimated Profit Tax Paid during Prior Calendar Quarters		
15. Estimated Profit Tax Due/(Refund) for Current Quarter (Line 13 - Line 14)		

Handwritten signatures and initials

5-ci Əlavə

Appendix 5

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı ödənilmiş
Mənfəət vergisi haqqında qəbz

Receipt for Payment of Profit Tax
In Respect of Petroleum Operations

Şirkətin adı _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi _____

Şirkətin Azərbaycan Respublikasında ünvanı: _____

Neft-qaz əməliyyatlarının adı: _____

_____ tarixdə başlayan və _____ tarixdə bitən müddət üçün

Yuxarıda adı göstərilmiş Şirkət 31 dekabr _____ - ci il tarixdə bitən
Təqvim ili üçün Azərbaycan Respublikası Dövlət büdcəsinə aşağıda göstərilmiş
məbləğdə Mənfəət vergisi ödəmiş və ya bu məbləğ onun adından ödənilmişdir:

_____ (dollar)

Mən, aşağıda imza qoymuş şəxs, bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda verilmiş
mə'lumat doğru və dəqiqdir.

Vergilər Nazirliyinin İdarəsi adından:

İmza:

Tarix

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə):

Vəzifəsi:

(Möhür)

Name of Company _____

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Address of Company in the Azerbaijan Republic _____

Name of Petroleum Operations _____

For the period beginning _____ and ending _____

The above named Company has paid, or had paid on its behalf, Profit Tax in the
following amount to the State Budget of the Azerbaijan Republic in respect of the
Calendar Year ending 31 December _____:

_____ (Dollars)

I, the undersigned, hereby confirm that the above information is true and correct.

On behalf of the Ministry of Taxes Department:

Signature

Date

Name Printed

Title

(Seal)

NB